

# CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

286°

Mars 2019

Cap-Magellan

@capmagellan

DSE Cap Magellan

cap\_magellan

Retrouvez-nous sur  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

**Compte-rendu  
des 2<sup>e</sup> États Généraux  
de la Lusodescendance**

**Ana Bacalhau  
en concert**

**Le Brésil  
à l'honneur  
au festival Queer de Lyon**

DISPONIBLE EN AGENCE

iPhone X, iPhone X<sup>S</sup>, iPhone X<sup>R</sup>,  
Apple Pay et nos services  
c'est **BCP** plus pratique

Vente

36 mois

sans frais<sup>(1)</sup>



**(1) UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER**  
\* Pour un Prêt Personnel Crédit Smartphone<sup>(2)(3)</sup> de 1 329 € sur 36 mois au taux débiteur annuel fixe de 0%, **35 mensualités de 36,92 € + une dernière mensualité de 36,80 €**. Taux Annuel Effectif Global fixe de 0% (intérêts pris en charge par la Banque BCP). Frais de dossier de 0€. Coût de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 0,93 € par mois\*\* qui s'ajoute à la mensualité et montant total dû au titre de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie sur la durée totale du prêt : 33,48 €. Taux annuel effectif de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie : 0,84%. **Montant total dû par l'emprunteur, hors assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 1 329 €.**

(2) Le prêt Crédit Smartphone est un crédit amortissable de Natixis Financement SA au capital de 73 801 950 euros - Siège social : 30, avenue Pierre Mendès France 75013 - 439 869 587 RCS Paris. Intermédiaire d'assurance immatriculé à l'Orias sous le n° 07022393 d'un an reconductible.

(3) Offre soumise à conditions, réservée à l'achat simultané d'un smartphone auprès d'un conseiller de la Banque BCP.

\* Exemple donné à titre indicatif, sans valeur contractuelle, sous réserve d'acceptation de votre dossier par la Banque BCP et après expiration du délai légal de rétractation. Conditions tarifaires au 13/12/2018, susceptibles de variations. Renseignez-vous auprès de votre conseiller.

\*\* Pour le prêt cité ci-dessus, le coût mensuel de l'assurance dépend des garanties sélectionnées, de l'âge et des conditions de santé de l'emprunteur. Renseignez-vous auprès de votre conseiller. Contrat d'assurance de CNP Assurances, entreprise régie par le code des assurances.

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 141 710 595 euros. Siège social 16, rue Hérol - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : [www.orias.fr](http://www.orias.fr). Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 4, Place de Budapest 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : [www.acpr.banque-france.fr/](http://www.acpr.banque-france.fr/) Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Contactez-nous :

+ 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h  
Jeudi : 10h/18h - Samedi : 9h/16h

[www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)



# Sommaire



06

## Actualité

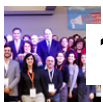
**Portugal eleito** vencedor do troféu das energias renováveis



08

## Économie

**OCDE defende subida dos impostos** sobre o gasóleo em Portugal



10

## Dossier

**Retour sur les 2e États** Généraux de la Lusodescendance



14

## Citoyenneté

**Governo antecipa** aumento de votos de emigrantes portuguesas

## ROTEIRO

**Cinéma**  
15 **Écrans mixtes**, le festival de cinéma Queer de Lyon

**Musique**  
16 **Ana Bacalhau** en concert à Neuilly-sur-Seine

**Littérature**  
18 **Cap sur** « Les lumières de Nitéroï »

**Exposition**  
19 **« Metal Hurlant »** à la Gulbenkian

**Association**  
20 **Un gala** pour la journée des droits des Femmes

**Sport**  
22 **« Football Leaks »** Rui Pinto combat son extradition

**Europe**  
23 **Sauvons l'UE** ou les Européens ?

**Gastronomie**  
24 **À la découverte** des « Pastéis de bacalhau »

**Vous et vos parents**  
25 **Les plumes** du Carnaval

**TV / Radio / Web**  
26 **L'arrivée de CNN** au Brésil concurrence Globo

**Sport**  
**Miguel Oliveira e Inês Henriques** consagrados como atletas de 2018



**Voyage**  
**Alcobaça: l'histoire** de l'amour impossible



## CETTE FOIS, JE VOTE ! *Alguém vai entender ?*

Vous ne le savez peut-être pas, mais cet éditorial est limité à 1600 caractères – et je ne sais jamais si cela inclus ou non les espaces ;-).

Avec ces premières lignes, j'en suis déjà à 298 caractères, espaces compris. Pourquoi j'en parle alors que, à la base, tout le monde s'en fiche éperdument ?

Et bien parce que si je pouvais écrire les deux mots qui font mon appel, sur toute la totalité de ce texte, je le ferais. Et cela donnerait des dizaines de « Inscrivez-vous ! », sur toute la première page de cet CAPMag mensuel...

Alors je fais court. Vous avez jusqu'au vendredi 29 mars pour vous inscrire sur les listes électorales si vous voulez participer aux élections européennes du dimanche 26 mai 2019. Si vous êtes Français, vous le ferez, dans votre Mairie, sur les cahiers des citoyens français et si vous êtes Portugais, vous le ferez, à la même Mairie, sur les cahiers des ressortissants européens. Avec un justificatif de domicile et une pièce d'identité valide, vous n'aurez juste qu'à remplir le formulaire. Vous pouvez le faire aussi par internet. C'est simple et rapide. Bon, si vous voulez aussi participer aux élections municipales de mars/avril 2020, il vous faudra remplir un autre formulaire avec les mêmes documents justificatifs mais, pour cette deuxième élection, vous aurez encore jusqu'à février 2020 ;-)

Ah oui, j'oubliais... Pourquoi s'inscrire ? Parce que plus vous serez nombreux déjà inscrits, plus on vous verra ;-)) et plus vous aurez le droit de dire « moi, je vote et donc je veux qu'on m'écoute ! ». Et c'est un droit. Peut-être un devoir aussi. Non ?

Meia palavra basta...

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : #CrónicasdoLiceu - Cada homem é uma raça **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barômetro** : Economia portuguesa cresce 2,1% em 2019 segundo a OCDE **28 Interview** : Entrevista com Katia Guerreiro **30 Pousada de Juventude** : Lousã **32 Nuits Lusophones** : Mayra Andrade trouxe Cabo Verde à La Cigale **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

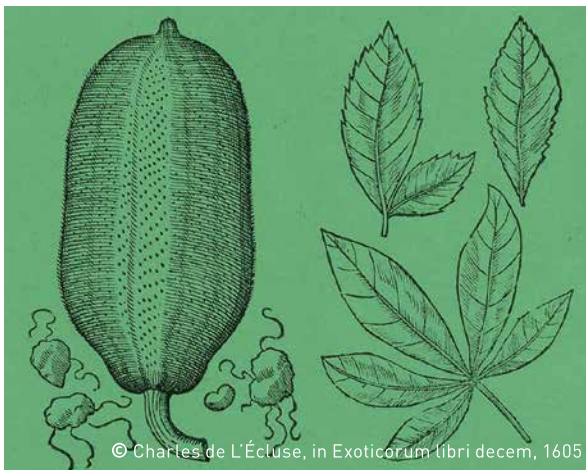
## #CrônicasdoLiceu

## Cada homem é uma raça

Em 1990, Mia Couto publica uma coletânea de contos intitulada *Cada Homem é uma Raça*, da qual destacamos um dos mais notáveis: “O embondeiro que sonhava pássaros”. Abordaremos, assim, uma questão que tem perpassado os limiares da História e que teima em estar na ordem do dia: o racismo.

O vendedor de pássaros não tinha nome. Todos o conheciam por “passarinheiro”, pelo ofício que ocupava os seus dias, como se a ausência de identidade civil o extraísse do mundo dos homens. Era um homem negro, desterrado no seu próprio chão, na terra dos seus antepassados. Nestes campos que o viram crescer, mandava o governo dos brancos. Ocupava os seus mornos dias a vender aves silvestres.

Todas as manhãs penetrava no bairro dos colonos com as suas gaiolas para alegria das crianças que, na inocência pura dos seus corações, o tinham em genuína amizade. Os pais das crianças olhavam com reprovação para o cenário festivo que então se desenhava no bairro. A presença deste indígena, que preenchia de histórias fantasiadas e de contos mágicos a imaginação das crianças, era uma afronta para eles.



© Charles de L'Écluse, in *Exoticorum libri decem*, 1605

“passarinheiro” tinha vendido criaram grandes distúrbios no bairro, fugindo das gaiolas, espalhando alpista nas gavetas, abrindo as portas dos guarda-roupas. O negro não era bem-vindo no bairro e os colonos organizaram-se para lhe dar a entender. Tiago, que

chegavam elas, excedendo a lonjura do sonho? Foi quando Tiago sentiu a ferida das labaredas, a sedução da cinza. Então, o menino, aprendiz da seiva, se emigrou inteiro para as suas recentes raízes».

O racismo é fruto da ignorância, do desconhecimento, do medo do outro, daquele que se acerca da nossa fronteira; é fruto da incompreensão, da pequenez humana. Está adormecido no coração de todos os homens. Está em nós, pronto a renascer para mascarar as nossas falhas, para dar respostas fáceis a perguntas complexas e, assim, evitar-nos trabalhosas reflexões. Nunca na história da Humanidade, a informação sobre o outro esteve tão disponível. O que explica então tamanha cegueira? A preguiça, talvez... Todos os países são racistas. Porque qualquer homem pode vir a sê-lo. A posição de dominador a isso nos predispõe.

« O racismo é fruto da ignorância, do desconhecimento, do medo do outro, daquele que se acerca da nossa fronteira; é fruto da incompreensão, da pequenez humana »

Tiago era um dos mais entusiastas amigos do “passarinheiro”. Um dia contara aos pais que o vendedor habitava o tronco oco e robusto de um embondeiro, «uma árvore muito sagrada [que] Deus plantara de cabeça para baixo». A censura do pai foi inequívoca: «Vejam só o que o preto anda a meter na cabeça desta criança». Aos poucos, o vendedor tornou-se o assunto principal das conversas dos colonos. O canto melodioso das aves espalhava-se pelo bairro. Os colonos sentiam-se estranhos neste recanto de terra alheia que tinham tido todo o cuidado em aporuguesar: «culpado seria aquele negro, sacana, que se arrogava a existir, ignorante dos seus deveres de raça». Era uma má influência para os meninos que «por graça de sua sedução, se esqueciam do comportamento». Um dia, as aves que o “pas-

ouviara as intenções dos adultos, correu para avisar o seu amigo “passarinheiro”. Mas ele recusa partir. Digno filho da terra, quer esperar pela vinda dos hóspedes. Os colonos chegam finalmente, barulhentos, cercando o lugar e logo espancam o vendedor. Por fim, amarram-lhe as mãos e é levado para o cárcere. Entretanto, Tiago volta para o tronco oco do embondeiro, o único refúgio capaz de apaziguar o seu coração despedaçado. Na manhã seguinte, a cela do “passarinheiro” estava misteriosamente vazia. Enfurecidos, os colonos partem à procura do fugitivo. Voltam para o embondeiro e acercando-se dele ouvem o som da gaita do vendedor. Cheios de raiva ateam fogo à árvore pensando que lá se encontrava o “passarinheiro”: «As tochas se chegaram ao tronco, o fogo namorou as velhas cascas. [...] As chamas? De onde

Portugal e os Portugueses não são exceção. Os acontecimentos deste início de ano são a evidência desse pressuposto; sentimentos recalcados, dissimulados, subentendidos nalguns casos, bem manifestos noutros. Numerosos atos de racismo diário, também.

Em forma de súmula ao seu compêndio de contos, Mia Couto imagina o interrogatório do vendedor de aves: «Inquirindo sobre a sua raça, respondeu:

- A minha raça sou eu, João Passarinheiro. [...] Minha raça sou eu mesmo. A pessoa é uma humanidade individual. Cada homem é uma raça, senhor polícia». ■

Miguel Guerra - Professor de História

SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye

SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud





**Cloé (78)**

Bonjour, J'ai su par des amis que Cap Magellan lançait souvent des concours pour faire gagner des places de concerts à ses membres. Je ne suis pas adhérente à Cap Magellan et j'aimerais savoir comment recevoir ces newsletters où l'on peut gagner des places pour des événements divers. Souvent nous participons à des concours mais rarement nous gagnons ; or je sais qu'avec Cap Magellan, les concours existent vraiment et les gains sont vraiment distribués. Merci par avance et bravo pour votre travail.

**Chère Cloé,**

Tout d'abord, nous vous remercions pour votre intérêt et pour votre contact. Effectivement, Cap Magellan a pour habitude de faire gagner des places pour des événements variés à ses membres (concerts, théâtre, cinéma, etc).

Il y a plusieurs façons d'être au courant de ces concours-places à gagner, en fonction du moyen que nous utilisons pour les diffuser. La plupart des concours-places à gagner sont lancés à travers notre newsletter.

Pour recevoir notre newsletter, il y a deux moyens : soit vous vous inscrivez uniquement à la newsletter en vous envoyant un email à [webmaster@capmagellan.org](mailto:webmaster@capmagellan.org) ; soit vous adhérez à l'association (20 euros à l'année ; gratuit si vous êtes étudiante) et bénéficiez automatiquement de tous les avantages adhérents, dont la possibilité de participer à nos concours.

Une information importante : les adhérents à Cap Magellan sont prioritaires lors des concours lancés. Les places sont distribuées par ordre d'arrivée des emails de demandes, mais les membres Cap Magellan restent prioritaires en raison de leur adhésion formelle à la structure. Nous vous invitons donc fortement à devenir « adhérente » et ainsi être prioritaire sur tous les « bons plans » Cap Magellan. Parfois, nous lançons également des concours à travers notre page facebook. Pour avoir connaissance de ceux-là, il suffit de devenir notre amie facebook.

**Nous espérons avoir répondu à votre question.**

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

**1 - Module Windows et Word :**

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

**2 - Module Excel :**

Utilisation de base du tableur excel...

**3 - Module Internet :**

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

# KATIA GUERREIRO

## TRIANON 24 MARS - 16H

### SEMPRE NOUVEL ALBUM

[viavoxproduction.com](http://viavoxproduction.com)



LE TRIANON



# Portugal eleito vencedor do troféu das energias renováveis

O sindicato das energias renováveis (SNR) atribuiu a Portugal, quarta-feira 6 de fevereiro, um prémio em relação à sua política de transição energética. Foi na sede da UNESCO em Paris que João Pedro Matos Fernandes, ministro do ambiente e da transição energética recebeu este prémio em nome de Portugal.

Pela primeira vez em dezasseis anos, um país foi premiado onde costumava apenas ser eleita uma personalidade. O ministro português qualifica esta recompensa de "prestigiante" pois, segundo o presidente do sindicato, Portugal merecia efetivamente este prémio por ser um país exemplar e por ter um avanço enorme na área ambiental ao contrário dos outros países europeus.



Além disso, como foi explicado pelo ministro do ambiente e da transição energética : os portugueses conheceram de facto problemas tais como os fogos ou a seca, o que permite-lhes ter, mais facilmente, um olhar diferente sobre o impacto do clima.

Do mesmo modo, com 80% da população implicada, é um dos povos mais preocupados com as alterações climáticas, mas também com o futuro.

A associação francesa, ligada a muitas mais empresas deste setor através do mundo inteiro, escolheu Portugal por este ter um plano bastante ambicioso relativamente à política de transição energética.

para a regulação do consumo de energias. Note-se que desde 2005 Portugal já reduziu de mais de 20% as emissões de gases com efeitos de estufa e que chegou a ter, em 2017, mais de metade da eletricidade produzida através de fontes renováveis.

Pode ser uma fonte de orgulho : Portugal é atualmente visto como um verdadeiro exemplo : não só se estabilizou, reduzindo o défice e a dívida pública, mas continua também em evolução constante, ultrapassando os seus vizinhos em áreas provavelmente

« Esta notícia é extremamente positiva para Portugal num aspeto económico, pois provavelmente levará à criação de novos empregos, e do mesmo modo, à obtenção de novas riquezas »

De facto, o país tem metas bem definidas em relação à neutralidade carbónica (um dos objetivos principais é de atingi-la em 2050), mas também em vista do aumento das fontes renováveis usadas para a produção de eletricidade e, do mesmo modo,

Esta notícia é extremamente positiva para Portugal num aspeto económico, pois além dos benefícios ambientais, provavelmente levará à criação de novos empregos, e do mesmo modo, à obtenção de novas riquezas.

primordiais para o futuro, o que poderá até, hipoteticamente, oferecer ao país mais notoriedade na Europa. ■

Cindy Pinheiro  
capmag@capmagellan.org

## Brève

### REBENTAMENTO DE UMA BARRAGEM NO BRASIL : TODAS AS VÍTIMAS AINDA NÃO FORAM ENCONTRADAS

Vinte dias depois do colapso da barragem que fez escorrer quantias enormes de lama devastadora em Brumadinho, no sudeste do Brasil, o balanço aproxima as 330 vítimas incluindo 166 mortes. As unidades de socorro e alguns equipamentos pesados persistem ainda, mobilizados em grande número para encontrar o resto das centenas de pessoas que trabalhavam na mina do Corrego do Feijão.

Por outro lado, as origens da ruptura da barragem ainda não são conhecidas porém, o Brasil encontra-se devastado face a este desastre ambiental ; além do mais, este caso não é o primeiro no país, nem na região, levantando muitas perguntas sobre as possíveis causas dos acontecimentos.

Note-se que esta catástrofe pode ser considerada um dos maiores desastres industriais do século. ■

Cindy Pinheiro  
capmag@capmagellan.org

**EUROPÉENNES**  
Limite des inscriptions:  
31 MARS

# QUEM VOTA, CONTA!



**ELECTIONS EUROPÉENNES**  
**MAI 2019**

En France, les élections européennes auront lieu le **26 mai 2019**. En tant que ressortissants européens, les Portugais peuvent s'inscrire sur les listes électorales complémentaires dans leur Mairie et voter dans ces élections. Ils peuvent également être candidats et élus. **C'est facile et rapide.**

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 26 mai 2019

**DURÉE DU MANDAT :** 5 ans

#### QUI PEUT VOTER ?

En France, les ressortissants européens de plus de 18 ans et résidents depuis plus de 6 mois peuvent voter.



**ELECTIONS LÉGISLATIVES AU PORTUGAL**  
**OCTOBRE 2019**

Au Portugal, les élections législatives auront lieu le **6 octobre 2019**. Pour ces élections, les Portugais de France peuvent également voter et élire deux députés qui représentent le « Círculo Europa ».

**Le recensement pour les listes électorales est maintenant automatique**, mais il faut exercer le droit de vote.

**PROCHAINES ÉLECTIONS :** 6 octobre 2019

**DURÉE DU MANDAT :** 4 ans



**CAP MAGELLAN**  
#AGITATEUR LISIOPHONE  
DEPUIS 1991!



COMUNIDADES  
PORTUGUESAS



FADO FESTIVAL in Paris  
6-7 Avril 2019  
LE TRIANON

**06 & 07 04**

DYAM & présentent  
**BOSS AC**  
en concert à  
**LACIGALE**

**13 04**

DYAM & présentent  
**CALEMA**  
en concert  
**À L'OLYMPIA**

**07 05**

Billets disponibles dans les points de vente habituels. Plus d'infos sur [www.dyam.pt](http://www.dyam.pt)

Rejoignez-nous sur les réseaux sociaux pour participez à nos concours et gagner des billets pour nos productions.



[facebook.com/dyamprod](https://facebook.com/dyamprod)



[instagram.com/dyam\\_france](https://instagram.com/dyam_france)



# OCDE defende subida dos impostos sobre o gasóleo em Portugal

**Fiscalidade ambiental e mais produtos na taxa normal do IVA podem ajudar a reforçar a receita, propõe a OCDE. A Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE) vê margem em Portugal para um aumento da fiscalidade ambiental.**

**A**gravar os impostos sobre o gasóleo e aumentar a tributação energética do carvão e do gás natural são duas recomendações feitas ao Governo de António Costa pela instituição liderada por Angel Gurría.

No Estudo Económico da OCDE sobre Portugal, divulgado nesta segunda-feira, a OCDE defende que um alargamento da base tributária ajudaria a reforçar as finanças públicas. Uma forma de o fazer, diz, passa por olhar para os impostos sobre o consumo – onde se inclui o IVA –, onde considera que o recurso a isenções fiscais e a taxas reduzidas “deve ser minimizado”.

Outra medida com impacto no alargamento da base dos impostos continua a ser a fiscalidade ambiental, “tendo em conta que os tarifários nacionais de algumas fontes de energia não reflectem os custos ambientais associados à sua utilização”. Por isso defende um agravamento dos impos-



reduzida”, afirma a OCDE, sugerindo assim que a taxa normal abranja mais produtos ou serviços. O IVA é o imposto que mais receita garante aos cofres do Estado português, mas o seu desempenho é ainda inferior à média dos países da organização. “Mais de metade da receita potencial do IVA em Portugal não é tributado, em resultado de isenções, taxas de IVA reduzidas, evasão e fraca cobrança

relatório. Uma das opções do Governo que a OCDE critica foi a redução parcial do IVA na restauração porque, afirma, “diminuiu a base tributária, e tais mudanças podem favorecer o rendimento das famílias mais propensas a consumir refeições em restaurantes”. Para a OCDE, “a experiência de outros países europeus, como a França, sugerem que o impacto estimado dessas medidas sobre o emprego são modestas.”

Quem recentemente defendeu que Portugal devia estudar com profundidade o cenário de Portugal deixar de ter três taxas de IVA (23%, 13% e 6%) e passar a ter uma taxa única foi o ex-secretário de Estado dos Assuntos Fiscais Fernando Rocha Andrade. Uma “mexida gigantesca” que, disse numa entrevista Negócios e à Antena 1, teria de ser muito bem estudada. “[Seria necessário] estudar com profundidade [para saber] se é possível, sem consequências distributivas negativas, fazer uma alteração que per-

## « Mais de metade da receita potencial do IVA em Portugal não é tributado, em resultado de isenções, taxas de IVA reduzidas, evasão e fraca cobrança fiscal »

tos sobre alguns tipos de energia, “como o carvão e o gás natural”. Estas medidas, acredita, poderiam impulsionar a receita num valor equivalente a 1,3% do Produto Interno Bruto (PIB) do país.

Além das recomendações na área da fiscalidade ambiental, a OCDE propõe que o Governo melhore o “desenho e enquadramento do IVA”, actualmente com as três taxas (23%, 13 e 6%). “O IVA em Portugal é caracterizado por um leque de bens e serviços que estão isentos ou sujeitos a uma taxa

fiscal”, identifica a OCDE, sugerindo que o Governo olhe para esta realidade. Os ajustes poderiam levar a receita a crescer num montante correspondente a 1,4% do PIB, segundo o cálculo apresentado no relatório.

“O enfraquecimento da capacidade de cobrança de receitas de impostos sobre o consumo, tais como o IVA, é indesejável, uma vez que estes impostos são menos prejudiciais ao crescimento económico do que os impostos sobre o rendimento das pessoas singulares e das empresas”, refere-se no

mitisse baixar para baixo dos 20% — talvez para os 18%, talvez fosse este momento o da neutralidade – e eliminar as taxas reduzida e intermédia”, afirmou.

Em sentido positivo, elogia a introdução do imposto sobre as bebidas açucaradas e, no lado do património, o adicional do imposto municipal sobre imóveis. ■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org  
Fonte : publico.pt



# CP recebe cinco candidaturas para fornecimento de comboios

**N**a corrida estão as empresas Patentes Talgo SLU, Standler Service Nederland, Construciones y Auxiliar de Ferrocarriles, Alstom Transporte e Siemens Mobility Unipessoal. A CP - Comboios de Portugal recebeu cinco candidaturas para o fornecimento de 22 comboios.

O júri do concurso vai agora proceder à análise das candidaturas, "sendo admitidos à fase seguinte todos os candidatos que cumpram os requisitos de capacidade técnica e financeira".

Em Setembro de 2018, o Conselho de Ministros aprovou o plano de aquisição de 22 comboios regionais para a CP, no valor de 168,21 milhões de euros, tendo o ministro da tutela considerado, na altura, que este "é um marco histórico".



Na conferência de imprensa que decorreu após a reunião do Governo, o ministro do Planeamento e das Infraestruturas, Pedro Marques, disse que este "é um marco histórico para a CP" já que é "a primeira vez em cerca de 20 anos que a CP vai ter um plano de aquisição de novo material circulante". Pedro Marques adiantou ainda que a entrega do material circulante ocorrerá entre 2023 e 2026.

Cerca de dois terços deste investimento serão suportados com fundos comunitários e o outro terço com financiamento do Fundo Ambiental, explicou o ministro do Planeamento e das Infraestruturas. ■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org  
Fonte : publico.pt

## BARÓMETRO

**ECONOMIA PORTUGUESA  
CRESCER 2,1% EM 2019  
SEGUNDO A OCDE**

Mantendo as previsões as mais optimistas para a economia portuguesa, a Organização para a Cooperação e Desenvolvimento Económico (OCDE) confirma uma estimativa de estabilização do ritmo de crescimento português durante este ano, com a variação do PIB a não descer abaixo dos 2%. O Fundo Monetário Internacional ou a Comissão Europeia tinham baixado as suas previsões de crescimento da economia portuguesa em 2019 para 1,8% e 1,7% respectivamente. A OCDE, com sede em Paris, espera assim uma estabilização do ritmo de crescimento face ao ano passado, numa altura em que no resto da Europa a tendência é de abrandamento.

**Sol de Primavera ■**

## VOTRE EPARGNE



### RENDEMENT 2018 DU FONDS EN EUROS IMPÉRIO

## Une épargne toujours performante.

Fonds euros des contrats traditionnels monosupports en euros



Fonds euros des contrats multisupports investis en euros et en unités de compte<sup>(2)</sup>



**Pour votre épargne, choisissez la solidité, la sécurité et l'expertise d'un grand groupe.**

Fidèle à son engagement, IMPÉRIO continue de rémunérer votre épargne en euros au mieux de vos intérêts.

Depuis 2011, IMPÉRIO fait partie du Groupe SMA, grand groupe mutualiste français, acteur de référence du marché de l'assurance en France et également présent au Portugal avec VICTORIA Seguros.

Les clients d'IMPÉRIO bénéficient ainsi pour leur épargne, de l'expertise de gestion de SMA Gestion. En 2018, et ce pour la 5<sup>ème</sup> année consécutive, SMA Gestion, société filiale à 100% du Groupe SMA dont elle gère les actifs, s'est placée dans le TOP 10 des meilleures sociétés de gestion Actions en France (Classement Alpha League Table 2018).

Toutes informations sur les contrats d'assurance vie IMPÉRIO sont disponibles auprès de votre Conseiller habituel ou sur [www.imperio.fr](http://www.imperio.fr)

**Vous et nous, c'est une relation solide et durable.**

Les rendements 2018 (du 01/01/2018 au 31/12/2018) du fonds en euros affichés ci-dessus incluent, le cas échéant, la participation aux bénéfices. Rendements nets de frais de gestion et bruts de prélèvements sociaux et fiscaux.

(1) Les contrats monosupports en euros plus anciens continuent de bénéficier de leur taux d'intérêt contractuel garanti, jusqu'à 4,50%

(2) Contrairement au fonds en euros, l'investissement en unités de compte supporte un risque de perte en capital, la valeur des unités de compte étant sujette à des fluctuations à la hausse comme à la baisse dépendant de l'évolution des marchés financiers. L'assureur s'engage sur le nombre d'unités de compte mais pas sur leur valeur. Quels que soient les supports, les performances passées ne préjugent pas des performances futures.

IMPÉRIO Assurances et Capitalisation S.A. - 18/20, rue Clément Bayard - 92300 Levallois-Perret Tél. : 01 41 27 75 75 - Fax : 01 41 27 75 07 - Entreprise régie par le Code des Assurances, au capital de 32 300 047 Euros RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z - [contact@imperio.fr](mailto:contact@imperio.fr) - [www.imperio.fr](http://www.imperio.fr) - IMPÉRIO S.A. est une filiale de SMA Vie BTP - Groupe SMA.



## Retour sur les 2<sup>e</sup> États Généraux de la Lusodescendance

Les samedi 26 et dimanche 27 janvier dernier, Cap Magellan a organisé la seconde édition des États Généraux de la Lusodescendance. Événement créé pour la première fois en janvier 2017, à l'occasion des 25 ans d'existence de l'association, il est voué à se reproduire tous les deux ans pour réunir le réseau des États Généraux de la Lusodescendance autour de causes communes.

Cette année, c'est dans l'optique d'élaborer et de lancer une campagne de promotion de la langue portugaise qu'il s'est rassemblé à la Maison du Portugal, à la Cité Internationale Universitaire de Paris. L'objectif de la campagne est d'augmenter le nombre d'apprenants en France, et pour ce faire, de donner au portugais non plus seulement l'image d'une langue d'immigration auprès des Français, mais également celle d'une langue internationale, porteuse à la fois d'une richesse culturelle immense et d'opportunités professionnelles à l'étranger.

le Portugal. Pour Elisabeth dos Santos, avocate au barreau de Lisbonne et de Paris, si l'argument professionnel est essentiel pour intéresser à la langue portugaise, il faut également beaucoup miser sur l'art. Ce qui donne aux gens un premier contact émotionnel avec une langue, sans même encore la comprendre, c'est la musique. C'est là qu'il faut mobiliser l'entière production musicale lusophone, notamment la musique brésilienne (Samba, Bossa Nova, etc.). La chanteuse portugaise Mariana Fabião parle ainsi du rôle d'ambassadeur d'une langue qu'endosse un

et des voyages scolaires. Enfin, il a été plusieurs fois évoqué la nécessité de montrer aux élèves francophones que le portugais est une langue étrangère comme les autres, et pas seulement la langue d'une communauté. De l'expérience que lui confère le fait d'être présidente du Centre Portugais de formation culturelle du Raincy, Christina Rodrigues explique que l'un des arguments les plus mis en avant par les adultes n'ayant aucun ou très peu de lien avec les pays lusophones et qui souhaitent l'apprendre, est tout simplement celui de la beauté de la langue : le portugais

« Ce qui donne aux gens un premier contact émotionnel avec une langue, sans même encore la comprendre, c'est la musique »

### DÉFINIR UN ARGUMENTAIRE POUR DÉFENDRE LA LANGUE PORTUGAISE

La première séance de travail, intitulée « Valoriser la langue portugaise », avait pour but de définir les arguments qui nous permettront de présenter la langue portugaise comme un atout à de potentiels futurs apprenants dans la campagne. Il a tout d'abord été affirmé l'importance de présenter le portugais comme un avantage professionnel, permettant véritablement de faire la différence, parmi le grand nombre de gens qui choisissent l'anglais en LV1 et l'espagnol en LV2. Il faudra pour cela mettre en avant dans la campagne les profils de bilingues ou d'apprenants en portugais qui ont vu des portes s'ouvrir dans leur parcours grâce à cette plus-value. En ce sens, nous aurions également tout à gagner à profiter de la conjoncture favorable qui rend actuellement attractifs auprès des jeunes des pays comme

musicien et de l'importance pour elle de voir des personnes françaises venir lui dire à la fin de ses concerts que l'entendre chanter en portugais lui donne envie d'apprendre la langue. Mário Gomes, enseignant de portugais au collège à Rouen, rapproche également le rôle d'un professeur à celui d'un "missionnaire", évoquant la nécessité qu'il a chaque année de recruter des élèves dès la primaire pour s'assurer qu'une classe de portugais demeure ouverte au sein de son collège – et par la même occasion, que son travail soit préservé. Il signale que, pour intéresser les collégiens au portugais, il faut rester proche de leurs centres d'intérêts : avant de leur parler du Fado ou de Zeca Afonso, il faut leur parler d'Anselmo Ralph et de Cristiano Ronaldo. Le voyage est également un argument de poids pour les faire considérer l'apprentissage du portugais, d'où l'importance des jumelages

est une langue agréable à entendre et à parler. Il découle de ces échanges la nécessité de moduler l'argumentaire en fonction du public qu'on cherche à convaincre (directeurs/principaux/proviseurs, parents d'élèves, enfants, adultes, etc.).

### CONSTRUIRE UNE CAMPAGNE DE PROMOTION LINGUISTIQUE

Après une pause déjeuner aux saveurs du Brésil, le réseau s'est réuni pour écouter les créateurs de la campagne « Et en plus, je parle français ! », lancée en 2017 par l'Institut Français. Christophe Chaillot, Responsable du Pôle Langue française à l'Institut français, et Sophie Sellier, Chargée de communication à l'Institut français, nous ont ainsi présenté leur travail, qui a servi de modèle à notre propre entreprise, et ce non seulement parce qu'il s'agit d'un bon exemple de campagne de

promotion linguistique, mais également parce que l'objectif poursuivi par l'Institut français vis-à-vis de la langue française recoupe en partie le nôtre vis-à-vis du portugais : ils ont cherché à transformer l'image glamour et romantique du français à l'étranger pour insister davantage sur l'atout professionnel que cela représente à l'international. La campagne met ainsi en avant une multitude de personnes francophones très différentes les unes des autres, plus ou moins connues, venant des quatre coins du monde, que les affiches et le clip promotionnel montrent en train d'exercer leur profession. Le tout est accompagné du slogan « Et en plus, je parlais français », qui se veut simple, ouvert et facile à mémoriser.

Avec l'exemple de la campagne de l'Institut français en tête, le réseau des Etats Généraux de la Lusodescendance a ensuite réfléchi

- Un atelier « **Calendrier** », destiné à retracer les grands moments de la campagne à lancer, à la croisée des événements associatifs, scolaires et électoraux, mené par Raquel Andrade, Responsable Réseau et Événementiel de Cap Magellan, et Hermano Sanches Ruivo, Conseiller de Paris, délégué à l'Europe.
- Un atelier « **Financement** », cherchant à regrouper toutes les options possibles pour financer la campagne, mené par Luciana Gouveia, Déléguée Générale de Cap Magellan.

### CONCLUSIONS

Le dimanche matin, l'équipe de Cap Magellan a présenté les conclusions ressorties des séances de travail de la veille. Anna Martins est revenu sur ce que le réseau avait appris durant la formation « Comment ouvrir une classe de portugais en France ? » grâce

à la discrétion de la direction d'établissement. Une solution serait ainsi de mettre à disposition des élèves et de leurs parents des modèles de lettres-types à envoyer aux principaux et aux proviseurs pour demander l'ouverture de classes.

Diane Ansault a présenté quant à elle les propositions faites durant l'atelier « Kit de communication ». Les mots clefs les plus utilisés pour qualifier la langue portugaise ont gravité autour de trois idées :

- Celle d'une langue d'« ouverture » sur l'Europe et sur le monde ; une langue de « proximité » (linguistique et géographique) mais également de grande « diversité » ; une langue « passeport » qui donne accès à cinq continents
- Celle d'une langue d'« avenir », d'« opportunités » (économiques et professionnelles,



## « Il est nécessaire de montrer aux élèves francophones que le portugais est une langue étrangère comme les autres »

aux différents « moyens d'action et outils » à développer pour notre propre campagne de promotion de la langue portugaise. Pour ce faire, les participants ont été divisés en quatre petits groupes, qui ont successivement pu participer à :

- Une formation « **Comment ouvrir une classe de portugais en France ?** », administrée par Adelaide Cristóvão, Coordinatrice générale de l'enseignement portugais en France et Anna Martins, présidente de Cap Magellan.
- Un atelier « **Kit de communication** », visant à déterminer le contenu de la campagne, en particulier son slogan, mené par Diane Ansault, Graphiste et webmaster de Cap Magellan, Joëlle Nascimento, Consultante indépendante en communication et marketing digital, Journaliste et animatrice pour l'émission Lusitania sur Radio Aligre.

à Adelaide Cristóvão. La mise en place de classes de portugais en France résulte du travail de l'Inspection Générale de l'Éducation nationale (IGEN), en collaboration avec la Coordination du portugais en France. En ce qui concerne la primaire, les maîtres et maîtresses d'école sont envoyés du Portugal via la Coordination de l'enseignement portugais en France, après une enquête menée par l'IGEN auprès de chaque école pour recenser le nombre d'élèves intéressés par l'apprentissage de la langue. A partir de là, le professeur enseigne le portugais soit durant les heures de cours (LVE), soit hors des heures de cours, le mercredi ou le samedi dans le cadre de l'EILE (Ensino Internacional de Língua Estrangeira). Au collège et au lycée, la situation est un peu différente : l'ouverture de classes de portugais dépend exclusivement du Ministère de l'Éducation nationale,

notamment], de « valeur ajoutée », de « réussite », de « commerce ».

- Celle d'une langue de « convivialité », de « sourire », de « positivité », de « culture ».

A partir de cette réflexion initiale, de nombreux slogans de campagne ont été proposés par les participants : « Avec le portugais, je suis partout chez moi », « Je parle portugais, et toi ? », « Un passeport pour 5 continents », « Offrez-vous le monde », ou encore l'idée d'une déclinaison de slogan s'adaptant au parcours de chaque personne mise en avant comme visage de la campagne tel que « je chante portugais / je crée portugais / je filme portugais / je voyage portugais », etc. Quant aux personnes que nous serions susceptibles de contacter pour incarner les visages de la campagne, il a été proposé qu'on mette en avant des Français,



célèbres ou non, pour qui la maîtrise de la langue portugaise a représenté un atout dans leur parcours ; de jeunes entrepreneurs lusophones montrant la diversité de la lusophonie ; mais aussi des personnalités politiques ou artistes lusophones. Une fois le slogan déterminé et les personnalités choisies, le kit de communication de la campagne sera décliné en flyers, affiches, site Internet, etc.

Raquel Andrade a ensuite résumé les retours de l'atelier « Calendrier ». La date prévisionnelle du lancement de la campagne tend à être celle du 26 septembre 2019, qui

(France, Portugal, autres pays lusophones), rien ne garantit leur contribution. En réfléchissant en termes de « pouvoir », plusieurs possibilités s'ouvrent : faire appel à différentes institutions officielles (CPLP, Unesco), à l'Union Européenne, à des entreprises, des fondations privées, ou bien passer par un financement participatif ou des initiatives solidaires (récoltes de fonds lors d'un match, par exemple). Le réseau a également réfléchi à ce qu'il serait possible de faire sans argent, comme associer des artistes convaincus par la cause, faire la campagne sur Internet, ou d'associer des partenaires qui assumeraient les dépenses.

la pièce Naufragé(s) qu'ils ont joué au Théâtre du Rond-Point à Paris du 8 janvier au 3 février 2019. Ce premier est auteur, metteur en scène et acteur de la pièce, qui fut initialement écrite en portugais et créée au Brésil avant d'être traduite en français par ce dernier. L'eurodéputé Carlos Zorrinho a également pris part à cette initiative dimanche matin lors d'une conférence au sujet de l'éducation et l'innovation filmé par RTP dans le cadre de l'émission Europa Minha.

Enfin, la deuxième édition des Etats Généraux de la Lusodescendance s'est clôturée le dimanche après-midi avec un concert

## « Cette deuxième édition des EGL a permis de solidifier les liens du réseau autour d'un objectif commun qui nous est cher à tous : la promotion de la langue portugaise »



correspond à la Journée européenne des langues. Les différents événements sur lesquels il sera possible de s'appuyer pour diffuser la campagne, à savoir les événements locaux organisés par les associations du réseau ou bien qui auront lieu dans les villes des participants ont été recensés dans un tableau destiné à s'enrichir au cours des années. La question de l'importance de faire pression sur le plan régional et national pour l'ouverture de classes de portugais, via des pétitions durant l'année 2019, a été soulevée. De même, celle de faire pression sur les candidats lors des différents moments électoraux à venir (élections européennes en mai 2019 et municipales en mars 2020).

Enfin, Luciana Gouveia a rapporté les conclusions de l'atelier « Financement », en commençant par souligner la différence entre la question de savoir qui devrait et doit payer la campagne d'une part, et qui le pourrait et le peut d'autre part. Si en réfléchissant en termes de « devoir », les réponses du réseau semblaient désigner principalement les Etats

Cette séance de conclusion s'est terminée avec la présentation de la Feuille de route à suivre jusqu'en 2020 pour élaborer la campagne à partir des éléments réunis durant les Etats Généraux de la Lusodescendance et pour la lancer à l'échelle locale et nationale. Elle a été une ultime fois soumise au regard du réseau afin d'être enrichie et critiquée.

### DIVERTISSEMENT À L'IMAGE DE LA RICHESSE DE LA LUSOPHONIE

Les séances de travail des 2e Etats Généraux de la Lusodescendance ont été entrecoupées de différents moments de divertissement culturel, en lien avec la production cinématographique, théâtrale et musicale lusophone. Le samedi soir, après un cocktail brésilien, a eu lieu une projection privée du documentaire Eusébio : História de uma Lenda (2017) en présence de son réalisateur Filipe Ascensão. Le dimanche matin, après la présentation des conclusions et de la Feuille de route, un temps de conversation a été aménagé avec le brésilien Gabriel Calonge et le français Gaspard Liberelle pour

intimiste auquel tout le réseau présent a été convié. La chanteuse Lúcia de Carvalho, née en Angola, a chanté plusieurs des chansons de son album « Kuzola » accompagnée à la guitare d'Edouard Heilbronn. Ensuite, le chanteur portugais João Gil est venu nous présenter le projet Portugal Maior pour lequel il a été missionné par le gouvernement portugais. Suite à cette présentation, l'artiste a chanté plusieurs de ses compositions les plus classiques, que les participants de l'événement ont entonnés en chœur.

Cette deuxième édition des Etats Généraux de la Lusodescendance a permis de solidifier les liens du réseau autour d'un objectif commun qui nous est cher à tous : la promotion de la langue portugaise, et de mettre à profit les expériences et les idées de chacun dans le cadre d'un travail collectif pour une campagne nationale. ■

Caroline Gomes  
capmag@capmagellan.org  
Crédit photos : Lurdes Abreu et Christophe Correia





# RÉSEAU DES ETATS GÉNÉRAUX DE LA LUSODESCENDANCE



ET NOUS ATTENDONS VOS LOGOS ;)

**01 // AIN** - AMICALE DES PORTUGAIS DE MONTLUEL ET DES ENVIRON - **06 // ALPES MARITIMES** - UNIVERSITÉ NICE-SOPHIA ANTIPOLIS - **13 // BOUCHES-DU-RHÔNE** - COLLÈGE ROSA PARKS / COLLÈGE CLOVIS HUGUES - **29 // FINISTÈRE** - LYCÉE TECHNIQUE ÉCONOMIQUE J. LESVEN / LYCÉE DE L'IRIOISE - **33 // GIRONDE** - LYCÉE NORD BASSIN SIMONE VEIL - **34 // HÉRAULT** - UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY - **44 // LOIRE-ATLANTIQUE** - CANTARES DE OUTRORA ; UNIVERSITÉ DE NANTES ; ASSOCIATION PORTUGAISE PRIMAVERA - **67 // BAS-RHIN** - UNIVERSITÉ DE STRASBOURG - FACULTÉ DES LANGUES ET DES CULTURES ÉTRANGÈRES - INSTITUT D'ÉTUDES ROMANES - SECTION D'ESPAGNOL ET DE PORTUGAIS - **69 // RHÔNE** - UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON III ; SCIENCES PO LYON - **75 // PARIS** - AIESEC - UNIVERSITÉS DE PARIS ; UNIVERSITÉ PARIS 4 - SORBONNE ; APESIP-MONTAIGNE ; COLLÈGE-LYCÉE HONORÉ DE BALZAC ; ÉCOLE NATIONALE DE COMMERCE - BESSIÈRES ; COLLÈGE HECTOR BERLIOZ - **76 // SEINE-MARITIME** - UNIVERSITÉ DU HAVRE ; COLLÈGE FERNAND LEGER - **77 // SEINE-ET-MARNE** - INSTITUT DE LANGUE ET CULTURE LUSOPHONES - **78 // YVELINES** - APASPLI - ASSOCIAÇÃO DE PAIS DOS ALUNOS DA SECÇÃO PORTUGUESA DO LICEU INTERNACIONAL ; AMICALE SOCIO-CULTURELLE FRANCO-PORTUGAISE DE LES CLAYES SOUS BOIS ; MULTILINGUES FORMATION - **80 // SOMME** - INSPECTION DU PORTUGAIS DE L'ACADÉMIE D'AMIENS - **91 // ESSONNE** - CENTRE CULTUREL LUSOPHONE DE L'ESSONNE - **92 // HAUTS-DE-SEINE** - PROFESSEUR DE PORTUGAIS - ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ; COLLEGE JEAN MOULIN CHAVILLE ; SECTION INTERNATIONALE PORTUGAISE DU LYCEE ALEXANDRE DUMAS DE SAINT CLOUD - **93 // SEINE-SAINT-DENIS** - ASSOCIATION DE LA JEUNESSE PORTUGAISE DE ROMAINVILLE ; UNIVERSITÉ PARIS 8 ; APL - ASSOCIATION PORTUGAISE LINGUISTIQUE - **94 // VAL-DE-MARNE** - ACOP - ASSOCIATION DES CHAUFFEURS ORIGINAIRES DU PORTUGAL - **AUTRES / ÉTRANGER** - ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO ; FAPS JOVEM

Organisateur

Partenaires



# Governo antecipa aumento de votos de emigrantes portugueses

Graças ao recenseamento automático, o número de emigrantes que poderá votar nas próximas eleições europeias passa de 318 mil para mais de um milhão e 450 mil, segundo dados do Governo.

O secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, sublinhou neste domingo, no final de uma visita à Alemanha, a confiança numa maior afluência eleitoral dos portugueses residentes no estrangeiro, com a entrada em vigor do recenseamento automático.

Com o recenseamento automático, o número de portugueses a residir no estrangeiro, que vai poder votar já nas próximas eleições europeias, passa de 318 mil cidadãos portugueses para mais de um milhão e 450 mil, segundo dados do Governo.

Nas eleições de 2016 para a Presidência da República existiram 168 mesas em 131 postos diplomáticos e consulares. Agora, de acordo com o estudo a cujos dados o PÚBLICO teve acesso, o total de mesas subirá para 250, das quais 112 funcionarão na Europa, 71 no continente americano, 29 em África e 38 na Ásia e Oceânia.



José Luis Carneiro,  
Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas

foram votar e que antes não tinham condições para isso», revelou à Lusa o secretário de Estado.

## CIDADÃOS COM DUPLA NACIONALIDADE PODEM CANDIDATAR-SE

Além do aumento do número de recenseados, as mudanças na lei eleitoral prevêm que cidadãos com dupla nacionalidade possam ser candidatos à Assembleia da

«passam a ter outra força política e uma outra capacidade para reivindicar junto do seu país respostas para os problemas que os inquietam».

A iniciativa Diálogos com as Comunidades, começou em Bruxelas, na Bélgica, em 2016. Depois de passar por países como França e Luxemburgo, o secretário de Estado das Comunidades visitou em Dezembro do ano passado as cidades de Berlim e Frankfurt. Neste sábado e domingo esteve em Estugarda e Dusseldorf.

«Tinha ido a uma parte da Alemanha, mas a minha agenda não me permitiu visitar Dusseldorf. Comprometi-me, na altura, a realizar aqui uma sessão dos Diálogos com a Comunidade, porque nesta jurisdição é onde se encontra talvez o maior número de portugueses na Alemanha. Vim para cumprir um compromisso que tinha assumido», assinalou José Luís Carneiro, em declarações à Lusa no final da visita de dois dias ao país.

« Com o recenseamento automático, (...) passa de 318 mil cidadãos portugueses para mais de um milhão e 450 mil segundo dados do Governo »

Em 2015, votaram no escrutínio de Outubro cerca de 28 mil e 300 portugueses a viver fora do país, dos quais 2285 na Alemanha.

«Na noite das eleições, a minha expectativa é de que haja um maior número de votantes do que nas últimas eleições, quer nas últimas europeias, quer nas últimas legislativas, quer nas últimas presidenciais (...) São duas as formas de olhar para a realidade: ou olharmos para os números da abstenção, ou da participação. Eu vou pôr os meus olhos nos números dos que

República, por exemplo. «Significa dar mais direitos políticos aos cidadãos portugueses que estão no estrangeiro e garantir outra vinculação entre portugueses no estrangeiro e Portugal», sublinhou José Luís Carneiro.

O governante participou em duas sessões da iniciativa Diálogos com as Comunidades, em Estugarda e em Dusseldorf com o objectivo de «garantir a mobilização dos portugueses para os altos eleitorais», frisando que os cidadãos a residir no estrangeiro,

« Em 2019 teremos o desafio de traduzir praticamente este novo alcance que a lei deu em termos de participação política e eleitoral dos cidadãos portugueses no estrangeiro face aos actos eleitorais portugueses », já tinha dito o chefe da diplomacia portuguesa, durante a apresentação do Relatório da Emigração 2017, que decorreu no Palácio das Necessidades, em Lisboa. ■

Joana Alves  
capmag@capmagellan.org  
Source : Público

# Écrans mixtes, le festival de cinéma Queer de Lyon

Le Comœdia accueille depuis sa création le festival Écrans Mixtes, le festival de cinéma queer de Lyon et de la Métropole. Cette année, le Focus est sur le Brésil : Novo Queer Cinema - 5 séances du focus au Comœdia dont 2 avant premières et une mini-série intégrale

## BIXA TRAVESTY

Documentaire brésilien de Kiko Goifman et Claudia Priscilla, 2018, 75'. Avec Linn da Quebrada.

Le corps politique de Linn da Quebrada, chanteuse transsexuelle noire, est la force motrice de ce documentaire qui capture ses sphères publique et privée, toutes deux caractérisées non seulement par une présence scénique unique, mais aussi par une incessante lutte pour la déconstruction de stéréotypes de genre, classe et ethnies. Le film propose aussi une plongée dans la scène musicale trans de São Paulo.

07/03 : 18h30

## HARD PEINT

Film brésilien de Filipe Matzembacher et Márcio Reolon, 2018, 118'. Avec Shico Menegat.

Traversant un moment difficile, le jeune Pedro utilise le pseudonyme de Neon Boy pour présenter sous forme anonyme un spectacle érotique sur Internet. Dans l'obscurité de sa chambre, il se dénuie lentement, puis s'applique une peinture fluorescente et exécute les demandes de ses abonnés. Un jour, il découvre qu'un concurrent l'imité...

09/03 : 20h30

## MON IDYLLE

Film brésilien de Mauro Carvalho, Thiago Cazado, 73'.

Avec : Rodrigo Bittes, Thiago Cazado

Au Brésil, Diego est éperdument amoureux de Matheus, un beau jeune homme charismatique. Ils vivent une véritable histoire d'amour



passionnée, entre complicité et volupté. Mais bientôt Diego doit quitter le Brésil pour intégrer une école de cinéma en Californie et ainsi concrétiser son rêve de toujours. Parviendra-t-il à laisser derrière lui le garçon qu'il aime ? Quel choix fera-t-il entre ses deux passions ?

10/03 à 11h15

## MADAME SATĀ

Film brésilien de Karim Aïnouz, 2001, 103'.

Avec Lázaro Ramos, Marcélia Cartaxo.

Rio de Janeiro, 1932. Dans le quartier sordide de Lapa, João Francisco dos Santos, bandit et homosexuel, travesti noir et artiste de cabaret, revêt de multiples identités avant d'adopter celle de Madame Satã, personnage emprunté au film de Cecil B de Mille.

12/03 : 20h

## THE NEST

Par le tandem de réalisateurs de Hard Paint (Tinta Bruta), 104'.

Cette mini-série en quatre épisodes formant l'équivalent d'un long métrage, suit

Bruno, jeune militaire gay parti sur les traces de son frère aîné qui a fui la maison une dizaine d'années auparavant. Il découvre la vie nocturne de la jeunesse queer de Porto Alegre, se lie d'amitié avec un groupe d'étudiants hauts en couleur et avec l'ex-colocataire de son frère. Quête de l'autre autant qu'une quête de soi, The Nest est une merveille de sensibilité et de mélancolie, brossant le touchant portrait d'une contre-société qui se cache pour vivre et pour s'aimer.

10/03 : 13h30

Festival du 6 au 14 mars

Cinéma Comœdia

13, av. Berthelot - 69007 Lyon

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

## Brève

### HOMENAGEM A EUSÉBIO EM PARIS

2019 marca o 5º aniversário da partida daquele que é considerado como uma das personalidades mais importantes do século XX. Para assinalar este momento, a associação...

será projetado numa cerimónia de homenagem em Paris. Através do amor e da amizade, a camisa de...

# ANNULÉ - ANNULÉ - ANNULÉ

No dia 22 de março, « Eusébio – História de uma lenda », filme do realizador Filipe Ascensão profundamente íntimo e humano sobre a vida de Eusébio,

22 de março às 20h30  
Publicis Cinéma, 129 Avenue des Champs Élysées - 75008 Paris

Corinne Basalo

capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

### LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

### CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts  
75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

### CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 0892 68 48 24

# Ana Bacalhau

## en concert à Neuilly-sur-Seine

**A**na Bacalhau nasceu em 1978. Queria ser professora de Português e Inglês quando era criança e, conforme planeado, seguiu os seus estudos nesta área. Mas as aulas de guitarra que tanto pedira aos seus pais levaram a que descobrisse a sua voz e uma vontade de fazer música que nunca mais a largou. A primeira banda chamou-se Lupanar. Nasceu em 2001, de uma ideia conjunta de Gonçalo Tocha e Dídio Pestana de fazer música em Português, explorando sons, palavras e géneros musicais sem constrangimentos ou barreiras. Aí conheceu Zé Pedro Leitão, contrabaixista, com quem formou o trio de Jazz Tricotismo, em 2005, onde exploraram em conjunto o seu gosto pelo Jazz e Blues. A Deolinda chegaria em 2006. Com ela, o desejo de viver em exclusivo da música torna-se realidade e desde então tem calcorreado mundo com as palavras e sons da banda. Para além do seu trabalho na Deolinda, partilhou a voz e o palco com outros músicos, como Gaiteiros de Lisboa, Sérgio Godinho, Xutos & Pontapés, António Chainho, Pedro Abrunhosa, Ana Moura. Em 2013, recebeu o convite para participar numa canção promovida pela ONU, "One Woman", de entre um lote de 25 cantoras,



onde se incluem Concha Buika, Bebel Gilberto e Rokia Traoré. A canção pretende alertar para a defesa dos direitos das mulheres. Estreou-se em palco a solo em Dezembro de 2013, com o projecto "15", cantando algumas das canções que mais a marcaram desde os 15 anos de idade. É cronista da revista Notícias Magazine desde Novembro de 2011, onde cumpre semanalmente um dos seus gostos de criança: escrever.

«Tenho bichos-carapinteiros. Também são carpinteiros, claro, mas, sobretudo, cara-

pinteiros.» Ana Bacalhau anuncia a sua estreia a solo, após uma década a dar voz às canções da Deolinda. «Quando era miúda, ouvia os gráudos a apontar-me o excesso de energia e inquietação e, sem perceber nada de carpintaria, convenci-me que o que me diagnosticavam era um caso bocado de bichos que cara-pintavam. (...) Houve um dia que pediram um palco para si», diz Ana Bacalhau sobre o chamamento de se lançar em novas direcções, de dar voz a novos autores e às suas próprias composições.

"Nome Próprio" é o título do muito aguardado álbum, editado em Outubro de 2017 e assinala, para alegria da sua autêntica legião de fãs, a estreia a solo de uma das mais aclamadas intérpretes portuguesas. Ana Bacalhau prepara-se agora para transportar as novas canções para o palco, com a energia e entrega que se lhe conhecem, prometendo uma extensa digressão que vai passar por todo o país. ■

16 mars 2019 à 20h30 au Theatre de Neuilly  
167 avenue Charles de Gaulle - 92200 Neuilly-sur-Seine  
Infos & Réservations : luzofonia@hotmail.fr / 0618890515

Estelle Valente  
capmag@capmagellan.org

## Coups de cœur



### GILBERTO GIL «OK OK OK» (ALTA FONTE NETWORKS L, 2018)

«OK OK OK» marca um período de intensa criação de Gilberto Gil. O álbum do cantor e compositor tem 15 músicas (3 delas faixas bônus) e inclui aquelas publicadas digitalmente, «Pela Internet 2» e «Afogamento», esta última com a cantora Roberta Sá. O projeto, marcado por outras participações como João Donato e Yamandu Costa, trata de questões pessoais e do relacionamento com a sua família. Musicalmente, o artista mostra diferentes géneros, como é habitual nele.

**Indispensable!**



### STEREOSSAURO «BAIRRO DA PONTE» (VALENTIM DE CARVALHO, 2019)

É com a voz de Amália que o Bairro da Ponte se abre: "eu canto este meu sangue, este meu povo", revela a diva. E está criado o clima para um disco que ao longo de 19 faixas reúne um número sem precedente de convidados num projeto destes. Por ordem de entrada em cena: Camané, NBC, Slow J, Papillon, Plutónio, Ana Moura e DJ Ride, Dino d'Santiago, Carlos do Carmo, Legendary Tigerman e Ricardo Gordo, Gisela João, Capicua, Ace, Rui Reininho, Nerve, Razat e Paulo de Carvalho, Holly e Sr. Preto.

**Indispensable!**



### D'ALVA «MAUS ÉXITOS» (SONY, 2018)

"Maus Éxitos" é o nome do segundo álbum de estúdio dos D'Alva. O título encerra em si uma dualidade peculiar refletida nas canções e quem sabe reveladora do que o duo experimentou nestes últimos quatro anos. Alex D'Alva Teixeira e Ben Monteiro editam um disco pop, pessoal e honesto, onde procuraram canções que falem por si, mais que a produção ou outros quaisquer fogos de artifício. O primeiro single, em alta rotação nas rádios mais alternativas foi "Verdade Sem Consequência". O novo single estreado é "P'Ódio".

**A descobrir!**



## AGENDA

### >> Portugal

#### RICARDO RIBEIRO

8 mars à 20h30

Théâtre de Grenoble

4, rue Hector Berlioz - 38000 Grenoble

#### MARIZA

8 Mars à 20h30 à la Salle Pleyel

252 Rue du Faubourg Saint-Honoré,

75008 Paris

#### THE LEGENDARY TIGERMAN

Du 15 au 22 mars 2019



The Legendary Tigerman, de son vrai nom Paulo Furtado, est un bluesman décalé portugais, multi-instrumentiste : guitare, batterie et harmonica. Il est aussi chanteur et compositeur dans le groupe rock Wraygunn.

15/03 à 20h à L'Aeronef

Avenue Willy Brandt

59777 Lille

16/03 à 20h30

Des Lendemain qui Chantent

Av. Lieutenant Colonel Faro

19000 Tulle

17/03 à 16h à La Nef

Rue Louis Pergaud - 16000 Angoulême

19/03 à 20h30 au Groom

6, rue Roger Violot

69001 Lyon

21/03 à 20h

Les Arcades

Chemin du Coton Rouge

13100 Aix-en-Provence

22/03 à 20h30 au K'fé Quoi

ZA Les Chalus - 04300 Forcalquier

#### KATIA GUERREIRO

24 mars à 16h



Née en 1976 en Afrique du Sud, Katia, encore enfant, part avec ses parents pour l'île de S. Miguel aux Açores. C'est dans cet archipel qu'elle commence à s'intéresser à la musique,

intégrée dans un groupe folklorique local. Pendant la durée de ses études à Lisbonne, elle est vocaliste dans le groupe rock Os Charruas. C'est en Octobre de cette année dans un concert d'hommage à Amália Rodrigues au Colisée de Lisbonne que Katia chante le fado pour la première fois en public. Avec un succès très marqué, elle a été considérée justement comme responsable de la plus belle performance de la soirée. Ainsi commence sa carrière de fadista qui se poursuit jusqu'à nos jours. Katia Guerreiro est aujourd'hui une interprète mondialement reconnue, aussi bien qu'une remarquable ambassadrice de la musique portugaise. Bien que faisant partie de la nouvelle vague du fado, son style est proche de celui d'Amália, dont elle a repris plusieurs de ses chansons.

Le Trianon

80, boulevard de Rochechouart

75018 Paris

### >> Cap-Vert

#### TEÓFILO CHANTRE

2 mars à 20h30



Le Petit Duc - 1, rue Emile Tavan

13100 Aix-en-Provence

### >> Brésil

#### CARNAVAL DO BRASIL

16 mars à 20h

au Cabaret Sauvage

211, Avenue Jean Jaurès - 75019 Paris

#### XV<sup>e</sup> FESTIVAL

#### INTERNATIONAL DE CHORO

Du 29 au 31 mars

Le Club du Choro de Paris organise son XV<sup>e</sup> Festival International & Rencontres de Choro, du 29 au 31 mars. Au programme, concerts, rodas, rencontres et stages.

Maison du Brésil

Cité Universitaire Internationale

7, bd Jourdan - 75014 Paris

# TRACE

## TOCA

# EM MARÇO, COM TRACE TOCA APAIXONEM-SE POR TODAS AS MULHERES

### FRANÇA

289

free

264

numericable

SFR

457

orange

180

bouygues

orange

### PORTUGAL

123

MEO

91

nowo

149

zONa NET

124

vodafone

# Cap sur

## « Les lumières de Nitéroï »

**H**elcio, le regard tourné vers l'horizon, est posté sur la plage, sous un ciel bleu magnifique, il scrute ... Quelque chose attire son attention, il appelle son ami, Noël fait son apparition dans le champ. Ils observent, côte à côte. Une explosion a retenti plus loin dans l'océan, quelqu'un pêche à la dynamite, la poiscaille doit être abondante. Helcio décide qu'eux aussi doivent avoir leur part du butin. Il entraîne son ami dans une aventure qui se révélera pleine de péripéties et de dangers.

Dans sa nouvelle bande-dessinée, « Les lumières de Nitéroï », Marcello Quintanilha nous raconte une histoire d'amitié forte et sans concession. Helcio est un beau gosse, athlète, il vient de faire son entrée dans un club de football réputé qui lui permettra peut-être d'accéder à une équipe nationale. Noël est infirme atteint d'une malformation corporelle impressionnante, autonome mais ne pouvant cacher sa différence. Il travaille dans un petit bar sur la plage. Ses deux amis sont fiers, ils se chambrent, se provoquent sans arrêt, sont colériques, impulsifs, ils sont à fleur de peau, mais ont tous deux une folle envie de croquer la vie à pleines dents, foncer pour atteindre une place au soleil ... La journée racontée par Quintanilha va tester les limites de leur amitié, la mettre à mal ...

Après avoir négocié un bateau à un pêcheur, les deux amis s'enfoncent dans l'océan pour récupérer une part du trésor ... Le voyage ne sera pas paisible. Helcio manque de se noyer pour attraper



le gros poisson qui lui échappe ... Le souffle lui manque, il divague dans la profondeur bleutée des eaux et se remémore son parcours. Il plonge comme il fonce vers la cage sur un terrain de football. Sans réfléchir aux conséquences, sans stratégie, l'objectif étant droit devant, point. Après avoir récupéré les poissons, les deux amis auront une mauvaise expérience sur l'île de Luz del Fuego, cette comédienne brésilienne des années 50 qui a introduit le naturalisme au Brésil ! Ils iront enfin vendre leurs poissons sur l'île de

Paquetá et n'obtiendront pas la fortune escomptée... Mais ils devront encore affronter pire...

Quintanilha dépeint avec justesse la force et la violence d'une amitié, les regards sont tendres, violents, rancuniers, tristes ou joyeux ... La plongée d'Helcio dans les profondeurs de l'océan est pleine d'une poésie graphique ... Les images de la tempête explosent d'une tension palpable. Le bédéiste brésilien semble dessiner à la manière d'un cinéaste. Nous sommes face à des plans très rapprochés révélant la douleur ou la joie de ces personnages puis, à des prises de vue de plus en plus lointaines à la manière d'un travelling. Une bande-dessinée pleine de force, inspirée de la vie du père de l'auteur qui nous plonge, aussi, socialement, dans le Brésil des années 50. ■

De Marcello Quintanilha. Traduction de Dominique Nédellec

Mylène Contival  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE  
& BRÉSILIENNE  
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

**INSTITUTO CAMÕES**

6, passage Dombasle  
75015 Paris  
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL  
CALOUSTE  
GULBENKIAN**

39, bd. de la Tour  
Maubourg  
75007 Paris  
tél. : 01 53 23 93 93

**BIBLIOTHÈQUE BUFFON**

15bis, rue Buffon  
75005 Paris  
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN  
DE DIFFUSION DE LA  
PRESSE  
PORTUGAISE**

13, avenue de la Mésange  
94100 Saint-Maur-des-  
Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

### AGENDA

**ATELIER DESSIN  
& DÉDICACE AVEC  
ELÉA DOS SANTOS**

Samedi 2 mars à 15h  
L'illustratrice Eléa Dos Santos auteure de l'album « Les cailloux » propose un atelier qui travaille autour du langage corporel – l'histoire étant muette et compréhensible sous cette forme. Pour les enfants à partir de 6 ans. Attention l'atelier est limité à 10 enfants ! N'hésitez pas à réserver auprès des libraires de Chantelivre via le

mail orleans@chantelivre.com en précisant le nom et l'âge de l'enfant ou par téléphone au 02 38 68 06 00.

Librairie Chantelivre  
15 Place du Martroi, 45000 Orléans

**RENCONTRE AVEC  
VALÉRIO ROMÃO**

Mercredi 13 mars à 18h  
Dans le cadre du Concours Citoyenneté Européenne 2018/2019 organisé par le département de la Gironde, Valério Romão auteur de Autisme & De la famille sera reçu aux côtés de l'auteur marocain Mi-Seddik Rabba-

h. Ils parleront tous deux de leur œuvre et de leur vision de l'Europe. Librairie Mollat  
15 rue Vital-Carles 33080 Bordeaux

**RENCONTRE AVEC  
PATRICK STRAUMANN**

Samedi 23 mars  
L'auteur de « Lisbonne ville ouverte » sera reçu à Lisbonne dans le cadre des rencontres de la francophonie pour présenter son récit abordant la situation singulière de la capitale portugaise en 1940, dernier port de sortie d'une Europe en guerre.

Plus d'infos : ifp-lisboa.com  
Institut Français du Portugal  
Rua Santos-o-Velho 11  
1200-811 Lisboa

**TABUCCHI  
ET LE PORTUGAL**

Exposition du 27 mars au 27 avril  
Rencontre & lectures le 27 mars de 17h à 19h  
Avec Adrien Bosc, Anna Dolfi, Maria José de Lancastre et José Sasportes. Maria de Medeiros lira des textes de l'auteur.  
Fondation Calouste Gulbenkian  
39 Boulevard de la Tour-Maubourg  
75007 Paris

## « Metal Hurlant » à la Gulbenkian

L'artiste portugais Alexandre Estrela (1971) vit et travaille à Lisbonne. Il a étudié à la School of Visual Arts de New York. Dans cette même ville il a effectué une résidence dans le cadre de l'International Studio & Curatorial Program. Il est également diplômé en peinture de la Faculté des Beaux-arts de Lisbonne où il enseigne actuellement. Il a réalisé des expositions personnelles au musée de Serralves (Meio Concreto, Porto en 2013), au Musée national centre d'art Reina Sofía [Pockets of Silence, Madrid en 2015-2016], ou au M HKA (Roda Lume, Anvers, en 2016). Il est responsable de l'espace Oporto, à Lisbonne, où il organise des projections de films expérimentaux.



éminemment factice et paradoxal de l'image induit tout un champ de possibilités de reformulation - déstabilisation, illusion, expansion - de l'arc des relations et des transmutations entre image, médium et perception. Ainsi, dans cette exposition - et le titre en est un premier indice - la présence d'un type de matériau spécifique est mise en avant : le métal. Un matériau qui devient un objet de thématization mais aussi une caractéristique de certains des écrans de projection. En ce sens, ce sont des œuvres fortement attachées à leurs conditions physiques et spatiales,

qui mettent en lumière les aspects plus proprement sculpturaux et architecturaux du travail d'Alexandre Estrela.

Depuis le milieu des années 90, le travail d'Alexandre Estrela se distingue par sa manière originale et idiosyncratique d'agglutiner et de superposer un large éventail de domaines, de thèmes et de références : des études sur la perception à la science-fiction, de la culture populaire au cinéma et aux arts plastiques. Il convient dans ce dernier cas de souligner son intérêt manifeste pour l'héritage des pratiques expérimentales et conceptuelles qui ont contribué de manière décisive à la formation d'un champ hétérodoxe indéfinissable et inclassable entre les arts visuels et le film expérimental, traduisant une investigation vaste et incisive sur la nature et la portée de l'image.

« Métal Hurlant » a été conçue pour l'espace d'exposition de la Fondation Calouste Gulbenkian à Paris. Au total, elle réunit neuf de ses œuvres récentes, dont quatre inédites. Dans ces œuvres, l'artiste poursuit son exploration de questions et de thèmes liés aux qualités de l'image (technique) en articulation étroite avec les potentialités intrinsèques des dispositifs de prise de vue, d'édition et de diffusion des images, notamment dans le domaine de la vidéo. Pour l'artiste, le caractère

En nous détournant des attentes figuratives pour explorer les potentialités plastiques et les dérivations sémantiques des images, Alexandre Estrela cherche un nouvel horizon perceptuel et artistique, un champ alternatif d'expériences visuelles où les images, au-delà de leur valeur spécifique, remplissent une fonction heuristique, la recherche de liens fructueux entre l'image fixe et l'image en mouvement, entre la figuration et l'abstraction, entre la bidimensionnalité et la tridimensionnalité, entre le son, l'image et la matérialité, les ponctuations d'un univers spéculatif et créatif singulier qui scrute la manière dont les dispositifs technologiques fournissent des processus de passage, de transformation et de reconfiguration du visible. ■

Exposition ouverte du 13 mars au 16 juin 2019  
Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France  
39 bd de la Tour Maubourg  
75007 Paris

Cap Magellan  
Source : Fondation Calouste Gulbenkian Délégation en France

### AGENDA

#### PETITS ESPACES MEUBLES THEMAMWOOD

Du 25 janvier au 20 mars

Cette exposition présentera les meubles de la ligne Themawood issue de l'alliance d'un architecte concepteur de ce projet mobilier, Jean-Pierre Porcher, et du savoir-faire d'un artisan menuisier ébéniste, José Luis da Silva Sousa. Ils viennent de présenter leurs meubles au salon Maison & Objet à Paris du 18 au 22 janvier 2019. Les meubles en exposition à la galerie Keller, bibliothèque, cave-bar ou coiffeuse, fauteuils, lit modulable, paravent, table basse, table console, tabourets sont en bois de couleur chêne clair. Certains sont gravés et peints avec la thématique Paris pour lesquels Jean-Pierre Porcher s'est inspiré de La Pastorale de Paul Klee. Ce sont des pièces uniques, des objets d'art, où la conception conjugue le savoir-faire artisanal et les moyens mécaniques.

Galerie Keller  
13 Rue Keller - 75011 Paris

#### FEMMES EN FRANCE ET DANS LE MONDE LUSOPHONE

9 mars 2019

A l'occasion de la célébration de la Journée Internationale des droits des femmes, l'association Luso-Balnéolaise propose un moment de réflexions sur la Femme en France et dans le monde lusophone: Angola, Cap-Vert, Mozambique, Brésil, Portugal, São Tomé, Timor, Guinée... Un débat aura lieu, suivi de la projection de deux courts métrages. Enfin, il vous sera possible de découvrir une exposition sur le thème de la journée. Le tout aura lieu de 13h à 19h, avant un gala durant lequel chez chanteront plusieurs artistes, parmi lesquels Lizzie Levée, chanteuse du groupe Fado Clandestin, et le groupe capverdien Eclix, et bien d'autres encore.

Salle des fêtes Léo Ferré  
15 Rue Charles Michels - 92220 Bagneux



# Un gala pour la journée des droits des Femmes



Comme chaque mois, nous faisons un focus sur une nouvelle association. Ce mois-ci, nous irons à la rencontre d'une association du 92 à Bagneux, l'association Luso-Balnéolaise dont l'existence a commencé en 2015 sous l'impulsion de quelques habitants d'origine lusitanienne. L'association est gérée par Sonia Ribeiro, présidente très active sur la lusophonie et grande féministe. Pour elle comme pour nous, le rôle mais aussi la place de la femme dans cette société doit être regardé de près pour que les inégalités disparaissent.

Cette association existe maintenant depuis plusieurs années avec pour principal projet de dispenser un maximum de cours de portugais jusqu'ici trop peu présents sur le secteur. Elle a aussi pour objectif l'apprentissage du français pour aider à l'intégration et la réinsertion des personnes dans le besoin.

L'association est à l'initiative de plusieurs événements comme la fête des châtaignes en novembre et pour la deuxième édition de la journée du droit des Femmes en mars prochain. C'est donc avec plaisir que le 8 mars prochain, la présidente de Cap Magellan, Anna Martins participera à cette exposition et au débat. L'association Luso-Balnéolaise propose à cette occasion d'échanger sur le rôle et l'importance de la femme en France et dans le monde lusophone : Angola, Cap-Vert, Mozambique, Brésil, Portugal, São Tomé, Timor, Guinée.

Ce débat s'appuiera sur un extrait du procès des Nouvelles Lettres Portugaises des trois Marias qui sera dévoilé pour la première fois (procès toujours gardé en tribunal), dont il sera le fil conducteur. On peut au travers de ce fil conducteur énoncer tous les problèmes de la société (comme la violence, l'émigration, la famine, les guerres, l'inceste, l'éducation).

## LES THÈMES ABORDÉS SERONT :

1. «La place de la femme en France et dans les pays lusophones. Y-a-il une régression des Droits des femmes ?»
2. «La femme dans la société moderne, quelles avancées?»

Les intervenants seront entre autres des représentants de la municipalité balnéolaise, des consuls, des députés, des représentants diplomatiques, des maîtres de conférences, d'acteurs culturels, d'associations, de témoignages, de fédérations...

Pour alimenter les échanges, deux courts métrages seront projetés : «Un jour mon prince» et «Témoignages-paroles de femmes».

La journée se terminera avec un gala avec plusieurs artistes :

- Julia (une petite balnéolaise), accompagnée par un groupe de jeunes de la Maison de la Musique et de la Danse ouvrira le gala avec la participation de la Chaufferie (Bagneux).
- Suivi de Lizzie, une artiste qui a son propre univers enraciné dans la chanson française et aux couleurs chaudes de la folk et de la «saudade». Lizzie navigue au fil des sentiments, sur des océans incertains...au bord des falaises, entre envie, rêve et poésie.
- Eclix, un jeune groupe Capverdien, nous présentera son nouveau thème, «A Vida Muda» «La vie change». Daniela nous récitera un poème «Calçada de Carriche» «Chaussée de Carriche», suivi de danses indiennes qui feront rêver.

Plusieurs hommages seront également rendus à des personnalités. La soirée se terminera avec une chanson que tout le public reprendra, «Nasce Selvagem» («Né sauvage»). Cette soirée promet d'être bien remplie, au travers d'un voyage idyllique au sein de la lusophonie ou la place des femmes sera au rendez-vous.

Cap Magellan est toujours à l'affût d'événements mettant en avant les artistes lusophones. Merci à cette association de faire vivre au sens large la lusophonie et de mobiliser autour des droits des Femmes dans une société encore trop archaïque. ■

**Samedi 9 mars à la Salle des Fêtes Espace Léo Ferré - 15 Rue Charles Michels, 92220 Bagneux**  
Infos et contact : 06.17.50.35.74 ; lusobalneolaise@gmail.com

Nuno Martins  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### 2<sup>E</sup> RENCONTRE DES FEMMES BRÉSILIENNES DE FRANCE Sol do Sul

**Samedi 9 mars de 11h à 18h**

2<sup>e</sup> édition de la réunion des femmes brésiliennes en France qui a pour objectif le partage d'expériences entre femmes brésiliennes pour une grande réflexion sur le défi de vivre à l'étranger, de s'adapter à la réalité locale, de se réinventer et de s'intégrer sans perdre son identité. Il est demandé aux participants de contribuer avec un don d'1kg d'aliments non périssables qui seront donnés à une institution.

**Salle Des Fêtes - Mairie du 14eme**  
**12 rue Pierre Castagnou, 75014 Paris**

### A FORÇA DAS MULHERES CCPF

**Samedi 9 mars de 14h à 22h30**

Réunion centrée sur les droits de la femme avec moments

d'intervention d'experts invités sur le terrain, de femmes dirigeantes d'associations, de personnes travaillant dans plusieurs associations qui défendent les droits de la femme. La rencontre sera également un moment convivial avec des interventions musicales, des vidéos et des partages gastronomiques.

**Maison du Portugal - André de Gouveia**  
**7 P Boulevard Jourdan**  
**75014 Paris**

### GRANDE FÊTE PORTUGAISE Association Agora

**Samedi 9 mars à 21h**

Concert avec Sandra Helena. Une soirée d'exception animée par Mario Costa, Marco Junior, Christophe Malheiro et le groupe Finist3rra.

**Salle Jean Vilar**  
**9 Boulevard Héloïse**  
**95100 Argenteuil**  
Contact et réservation :  
**06.24.25.79.24 ou 06.98.81.76.42**



# ROBERTO CARLOS

## EUROPEAN TOUR 2019

30  
MAIO

PARIS



ACCORHOTELS  
ARENA



# « Football Leaks »

## Rui Pinto combat son extradition

Le portugais Rui Pinto est à l'origine de la plus grande fuite de documents de l'histoire du sport. En effet, celui-ci est à l'origine des « football leaks », qui désigne la fuite de plus de 18,6 millions de documents confidentiels liés au monde du football. Retour sur l'arrestation de Rui Pinto et son combat contre l'extradition demandée par le gouvernement portugais.



d'énormes dégâts dans le monde du foot. Ainsi, au sein des Football Leaks, Mediapart a accusé de grands institutions comme la Fifa (par le biais de son président Gianni Infantino), l'Uefa (par le biais de Michel Platini) et de nombreux clubs comme le PSG (par le biais de Neymar, Kyllian Mbappé ou encore le président Qatari Nasser Al-Khelaifi) ou le Real Madrid (par le biais de

Sergio Ramos ou Luca Modric), entre autres. Cependant, malgré de vives accusations ciblées vers de nombreuses institutions et clubs, Rui Pinto assure n'avoir visé « ni un club, ni une fédération, ni un pays en particulier ».

Depuis plus de quatre ans aujourd'hui, le natif portugais participe à la fuite de documents confidentiels et officiels liés au « business » du football. Sous le pseudonyme de « John », celui-ci a révélé cette face cachée du monde du football mondial, considéré de nos jours comme une véritable industrie.

Selon la presse portugaise, Rui Pinto est un informaticien et hacker autodidacte originaire de Vila Nova de Gaia, dans la banlieue de Porto. Il vit à Budapest depuis plusieurs années. En septembre dernier, le magazine Sabado avait le premier révélé le nom du hacker présumé comme étant lié aux « Football Leaks », fameuses révélations sur les dessous du foot-business. Rui Pinto est « un élément important des Football Leaks », dans la mesure où « il est à l'origine de nombreuses révélations », a confirmé Mr. Teixeira da Mota.

Ainsi, au travers des football leaks, celui-ci n'a pas manqué d'égratigner certains des plus grands noms du football. En effet, ses révélations ont fait

Arrêté le 16 janvier à Bucarest, en Hongrie, là où il résidait depuis quelques années, Rui Pinto a immédiatement été confronté à la requête d'extradition menée par le gouvernement portugais pour le ramener dans son pays natal. Le présumé hacker s'est alors entouré d'avocats afin d'assurer sa défense. Rui Pinto était recherché par les services de police de son pays qui avait lancé un mandat d'arrêt européen à son encontre pour des soupçons de « tentative d'extorsion aggravée » et autres crimes liés au vol de données. Parmi ses chefs d'accusation, on peut retrouver des suspicions d'extorsion qualifiée, de violation du secret et d'accès illégal à des informations. ■

Jean Pisanté  
capmag@capmagellan.org

## Brève

### BRÉSIL: TERRIBLE INCENDIE DANS UN CENTRE DE FORMATION DE FOOTBALL

Le 8 février 2019, dix personnes ont perdu la vie dans un incendie meurtrier au centre d'entraînement du club brésilien de Flamengo, dans la banlieue de Rio de Janeiro. Trois personnes ont été transportées à l'hôpital dans un état grave.

L'incendie s'est déclaré tôt le matin dans la partie du centre de formation où dormaient les jeunes joueurs de Flamengo. Les quartiers incendiés se trouvent dans la partie ancienne du centre d'en-

traînement. L'espace allait être démolie par le club alors que le site a entamé un vaste programme de rénovation.

L'incendie aurait emporté avec lui dix vies, parmi lesquelles huit jeunes joueurs du centre de formation ainsi que deux employés du club. Le gouvernement d'Etat de Rio a annoncé trois jours de deuil en mémoire des victimes. ■

Jean Pisanté  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### 24<sup>E</sup> JOURNÉE le 3 mars

FC Porto	Benfica Lisbonne
Sporting Lisbonne	Portimonense
Vit. Guimaraes	Marit. Funchal
Rio Ave	Sporting Braga
Nacio. Funchal	Tondela
Moreirense	Vitoria Setubal
Aves	Boavista Porto
Chaves	Santa Clara
Belenenses	Feirense

### 25<sup>E</sup> JOURNÉE: le 10 mars

FC Porto	Benfica Lisbonne
Sporting Lisbonne	Portimonense
Vit. Guimaraes	Marit. Funchal
Rio Ave	Sporting Braga
Nacio. Funchal	Tondela
Moreirense	Vitoria Setubal
Aves	Boavista Porto
Chaves	Santa Clara
Belenenses	Feirense

### 26<sup>E</sup> JOURNÉE: le 17 mars

FC Porto	Marit. Funchal
Moreirense	Benfica Lisbonne
Sporting Lisbonne	Santa Clara
Vitoria Setubal	Sporting Braga
Nacio. Funchal	Rio Ave
Vit. Guimaraes	Boavista Porto
Belenenses	Portimonense
Tondela	Feirense
Aves	Chaves

### 27<sup>E</sup> JOURNÉE: le 31 mars

Santa Clara	Vit. Guimaraes
Sporting Braga	FC Porto
Benfica Lisbonne	Tondela
Chaves	Sporting Lisbonne
Marit. Funchal	Nacio. Funchal
Rio Ave	Aves
Portimonense	Moreirense
Feirense	Vitoria Setubal
Boavista Porto	Belenenses

# Sauvons l'Union européenne ou les Européens ?



En mai 2019, les Européens sont invités à élire leurs représentants au Parlement européen. La campagne pour les élections européennes aura lieu dans un contexte bien particulier : un Brexit « incertain » et l'essor des partis d'extrêmes, en particulier, des nationalistes. En France, le contexte s'est brouillé de plus belle avec la contestation des « Gilets Jaunes », sans oublier la « petite crise diplomatique » avec l'Italie depuis le début du mois de février.

Dans le brouillard qu'est le contexte politique actuel en Europe, nous pouvons être sûrs d'une chose : à des degrés différents, tous les Européens sont « insatisfaits ». L'actuel système politique ne convient plus et il faut le changer aux différents échelons.

L'Union européenne, telle qu'elle se dessine aujourd'hui, présente un bilan mitigé. Cette expérience unique d'intégration régionale contribue chaque jour au bien-être et à la liberté de ses citoyens : la libre-circulation dans l'espace Schengen, le programme Erasmus+, les mesures européennes de protection des consommateurs, et bien d'autres dispositions des institutions européennes. Mais ce que l'on a souvent reproché à l'UE, depuis quelques années, ce fut son incapacité à protéger ses citoyens des conséquences de la crise financière de 2008 et dans la gestion de la crise migratoire depuis son pic en 2015.

Que peut-on en déduire ? L'Union européenne est-elle un avantage ou un inconvénient pour le citoyen européen ? Une chose est sûre, le fonctionnement de cette UE n'est pas satisfaisant. Et, conséquence de cela, nous avons la montée du vote pour les extrêmes et les mouvements populaires de contestations.

Les nationalistes proposent de changer de système et de revenir à une souveraineté complète des Etats. Ils pointent que le problème fut la délégation au niveau européen de compétences jugées être exclusives aux Etats. Or, soyons objectifs une seconde: des défis comme la crise migratoire ou la question environnementale seront beaucoup mieux gérées au sein d'une concertation européenne avec une politique commune.

Le problème n'est pas la délégation de compétences au niveau européen, il s'agit de la répartition équitable et juste des compétences au bon niveau décisionnaire : européen, national, régional et local. L'Union Européenne n'est pas [encore] fédérale, et c'est en cela, que se trouve le réel problème.

Le mouvement de contestation que représente les « Gilets Jaunes » et le vote pour des extrêmes mettent en évidence la remise en cause du système actuel. Les gens veulent du changement. Or, à un moment crucial comme celui-ci, les seuls acteurs politiques en Europe qui proposent une alternative sont, en particulier, les nationalistes. Mais où se trouvent donc les fédéralistes européens ?

Actuellement, nous n'entendons que les « pro-européens » qui défendent le modèle actuel « avec des réformes ». Non ! Le contexte actuel démontre bien le « ras-le-bol » collectif. Si les partis « pro-européens » insistent sur le fait de défendre les institutions européennes tels qu'elles fonctionnent aujourd'hui, il s'agira de notre suicide collectif. Si nous tenons à sauvegarder les bienfaits que nous a apporté l'Union européenne jusqu'à présent, il faut aller vers plus d'intégration. Et la prochaine étape est la constitution d'une Fédération européenne avec une répartition équitable des compétences entre les différents niveaux et qui respectent la volonté et nécessité des Européens au détriment du système politique en vigueur aujourd'hui. ■

Adeline Afonso, Union des Européens Fédéralistes  
capmag@capmagellan.org

## AGENDA

### ÉLECTIONS EUROPÉENNES : PARLONS ENFIN D'EUROPE SOCIALE !

Samedi 9 mars de 11h à 18h

L'Union des Européens Fédéralistes vous invite à une journée de débats à Lyon. Le colloque comptera sur la présence de plusieurs personnalités spécialistes de la question sociale et sur le fédéralisme.

La Maison des Sociétés Savantes  
39 b rue de Marseille - 69007 Lyon

### À QUAND LA FIN DES MÉTIERS RARES POUR LES FEMMES DE L'UE ?

Mardi 12 mars de 18h à 20h

Venez rencontrer et parler des expériences inédites de femmes exerçant des métiers traditionnellement masculins. Anne Hidalgo, Myriam Ferran, Véronique Auger et beaucoup

d'autres femmes seront présentes pour témoigner.

La Maison de l'Europe  
29 Avenue de Villiers - 75017 Paris

### QUELLES LEÇONS L'EUROPE PEUT-ELLE TIRER DE LA CRISE DES GILETS JAUNES ?

Mardi 12 mars à 19h

Ce débat réunira plusieurs problématiques: "Quelles leçons l'Europe peut-elle tirer de la crise des gilets jaunes ? Élections européennes: une fenêtre d'opportunité politique pour le mouvement ?". À l'aune de la renaissance des populismes européens, le mouvement des gilets jaunes n'est-il pas un autre marqueur de cette montée ? Les spectateurs pourront participer au débat lors d'un temps d'échange.

Le Carlte  
177 Rue Saint-Martin, 75003 Paris



# A la découverte des « Pastéis de bacalhau »

**M**ars arrive et avec lui arrive la Fête des Pères et c'est pour le CAPMag l'occasion de vous proposer une recette pour sublimer cette journée.

Les pastéis de bacalhau sont une spécialité portugaise qui peuvent être trouvés en région méditerranéenne. Ils

sont également très populaires en Angola et au Brésil. Ils représentent une collation très appréciée dans les restaurants et les caves à vin du Portugal.

Dans le centre et le sud du Portugal on les appelle les « pastéis de bacalhau ». Cependant, dans le nord, ils sont connus sous le nom de « bolinhos de bacalhau ».

Ces beignets de morue ont fait partie des candidats finalistes pour les « 7 Merveilles de la Gastronomie Portugaise ». Dans de nombreux endroits du pays, ces spécialités de morue sont également farcies avec du fromage de brebis de la Serra da Estrela et favorisent ainsi le mélange de saveurs.

La première recette officielle des pasteis de bacalhau date de 1904 et a été publiée dans un livre intitulé *Tratado de Cozinha e Copa*, écrit par Carlos Bandeira de Melo, un officier de l'armée portugaise qui a utilisé le pseudonyme Carlos Bento da Maia. L'œuvre de Carlos Melo est entrée dans l'histoire comme la première recette de ce plat. Bien qu'il indique le mode de préparation et les ingrédients, l'auteur n'a pas expli-



cité les proportions des ingrédients à respecter. Cependant, sa description a servi de base pour les variantes de la recette qui existent aujourd'hui.

Pour ceux qui ont envie de goûter cette spécialité et bien d'autres, je vous propose de découvrir un événement sur la

gastronomie portugaise qui se déroule en Mars organisé par l'association *A la découverte du Portugal* et Radio Alfa.

« Lancé en 2003 le Festival de la Gastronomie Portugaise, à Valenton est devenu aujourd'hui une référence dans le paysage culinaire de la région parisienne. Une nouvelle édition organisée par l'association *A la découverte du Portugal* du 15 au 24 Mars accueillera durant 10 jours, 2 restaurants de 2 régions différentes du Portugal. 2 chefs viendront vous présenter leurs spécialités et régaler vos papilles !

De la cuisine moderne à la cuisine traditionnelle avec des produits du terroir, vous pourrez découvrir cette gastronomie aussi bien au déjeuner qu'au dîner. En famille, entre amis, ou bien pour affaires, le festival de la gastronomie portugaise peut s'adapter à tous les événements, alors n'hésitez plus et venez à la découverte du Portugal ! » ■

João Lisboa  
capmag@capmagellan.org

## SAUDADE

34, rue des Bourdonnais  
75001 Paris

## PORTOLOGIA

42, rue du Chapon  
75003 Paris

## COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,  
75004 Paris  
20, Rue de Mogador,  
75009 Paris

## LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

## DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles  
75010 Paris

## ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert  
75011 Paris

## DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques  
75014 Paris

## CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

## PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

## PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

## LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles  
75017 Paris

## COMPTOIR DE LISBONNE

44, Rue de Tocqueville  
75017 Paris

## COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière  
75017 Paris

## PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs  
75018 Paris

## ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette  
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :  
Tél. : 01 79 35 11 00,  
mail : info@capmagellan.org

## Recette

### INGRÉDIENTS

#### (POUR 4 PERSONNES)

- 1250 grammes de pommes de terre
- 250 grammes de morue dessalée
- Un oignon
- 2 œufs (séparer les blancs des jaunes)
- Deux cuillères à soupe de persil
- Du Persil ou de la coriandre
- Du Sel
- Du Poivre

### RÉALISATION

- Difficulté: Moyenne
- Préparation: 20 min
- Cuisson: 15 min

### PRÉPARATION

1. Faire bouillir les pommes de terre et les écraser à la fourchette pour les réduire en purée.
2. Faire cuire la morue dans de l'eau à ébullition.
3. Laisser refroidir, enlever la peau et les arrêtes.
4. Hacher très finement (au mixeur) l'oignon et réserver.
5. Dans un grand saladier mélanger la purée de pomme de terre et la morue. Y incorporer l'oignon finement haché et les jaunes d'œufs. Mettre le persil ou la coriandre, puis saler.
6. Monter les blancs en neige.
7. Les incorporer à la main. On obtient une sorte de pâte avec laquelle on pourra aisément façonner des boules.
8. Faire bouillir de l'huile mais pas trop fort.
9. Confectionner des boules de pâte et les faire frire tranquillement.
10. Il faut prendre garde à ce qu'il y ait suffisamment d'huile pour que les boulettes de pâte flottent tranquillement. Et comme ça absorbe il peut être nécessaire de refaire le niveau en cours de réalisation.
11. Bon Appétit !



## Les plumes du Carnaval



Le Carnaval est une célébration associée au calendrier chrétien qui se déroule entre l'Épiphanie et le Mardi gras. En soit, nous le savons tous, c'est une fête où le mot d'ordre est : le déguisement. Il est vrai que de nos jours cette fête perd petit à petit de son importance étant donné qu'en France ce n'est plus un jour férié comme par le passé. Mais cela reste toutefois une fête encore célébrée et très médiatique. Tout le monde connaît le Carnaval de Rio par exemple. L'objectif est de se réunir pour danser, chanter, partager la joie dans une ambiance colorée, afin de célébrer la fin du carême.

Aujourd'hui, c'est surtout une fête pour les enfants dans les écoles qui vont se déguiser et faire de petites parades dans leur cours de récré. Mais partout dans le monde le Carnaval est une fête. Au Portugal le Carnaval est encore très célébré, à la fois religieusement mais aussi au titre des traditions dites « païennes ». Les carnivals les plus connus au Portugal sont ceux de Ovar, de Madère, Nazaré...

Au Portugal selon la région le Carnaval a ses propres caractéristiques. Dans la région du Nord, Trás-os-Montes, un des éléments les plus connus et emblématiques est le fameux rituel des « Caretos ». Ce sont des hommes habillés d'un déguisement particulier très coloré et portant un masque de bois peint en rouge le plus souvent. Il est dit dans certains villages que pendant cette fête ils embarquent sur leur dos les femmes encore célibataires !

Dans la région du Minho on a également la célébration du « Entrudo », dans laquelle on lit le Testament de l'Entrudo, prétexte à un discours satirique et où l'on s'habille de vieux vêtements. Les hommes s'habillent en femme et les femmes en hommes ! Assez particulier n'est-ce pas ? Le but étant de bien se maquiller ou de mettre des masques pour ne pas être reconnu. Autant dire que c'est LE moment où l'on peut s'amuser avec tout et n'importe quoi et cela avec le moindre déguisement ! Bien sûr le plus souvent dans les cortèges on verra les fameux « Cabeçudos » et les « Gigantones » des plus populaires et originaux.

Et vous, vous avez déjà choisi votre déguisement ? On peut très bien confectionner un joli déguisement avec un peu de tissus ou

même faire avec ce qu'on a sous la main. De vieux habits de maman, un vieux torchon, un chapeau de sorcière qui traînait dans le grenier... En soit ce qu'il manque le plus, parfois, ce sont les idées ! Mais on peut toutefois piocher de drôles idées de nos jours. Par exemple ces parents qui aiment se déguiser avec leur petits bébés.

Parmi les idées les plus folles on peut notamment se rappeler du déguisement Mayonnaise et Ketchup, ou bien Boîte à pop corn et Monsieur pop corn ou encore Monsieur Coca et son Glaçon... Soit, on peut avoir de tout et dans le fond cela en devient même mignon. Après bien sûr on peut plus ou moins se déguiser en presque tout, même en ananas !

Il faut laisser libre cours à notre imagination et même si on peut trouver ça « bête » ou « enfantin », il est bon dans la vie de se prêter à ce type de jeu et de festivité surtout lorsque l'on est entouré des personnes que l'on aime car le but est de s'amuser ! Déguisez-vous et venez comme vous êtes ! ■

Carole Ferreira  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES UTILES

#### CONSULATS GÉNÉRAUX

##### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

##### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

##### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

##### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

##### STRASBOURG

16, rue Wimpfeling  
Tél. : 03 88 45 60 40

##### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

#### CONSULATS HONORAIRES

##### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

##### DAX

14, route d'Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

##### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tél. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

##### PAU

30, boulevard Guillemain  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

##### TOURS

14, place Jean Jaurès  
Tél. : 02 47 64 15 77  
(dépend du CG Paris)

### AUTRES

##### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

##### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

##### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
www.ccifp.fr

# L'arrivée de CNN au Brésil concurrence Globo

**P**ays possédant le plus grand marché médiatique d'Amérique du Sud, le Brésil s'apprête à accueillir CNN, une chaîne de télévision américaine déjà exportée dans divers pays comme la Turquie, l'Espagne et l'Indonésie.

L'arrivée de CNN Brasil concurrence l'hégémonie détenue par Globo, qui contrôle jusqu'à présent le marché des médias brésiliens avec TV Globo, et dont la chaîne d'informations Globo News est la plus suivie du pays. La volonté de développer CNN au Brésil est portée par le milliardaire Rubens Menin et Douglas Tavolaro, le directeur-adjoint du service des informations du groupe Record, principal concurrent de Globo. Ces derniers précisent que les locaux de CNN Brasil seront implantés dans divers pôles du pays que sont Brasília, la capitale politique, Rio, la capitale culturelle, et São



Paulo, la capitale économique, ce qui permet la formation d'un véritable réseau. Plus de 400 journalistes seront employés et envoyés à travers le monde. Mais Record est un groupe fondé par Edir Macedo, un dirigeant d'une des églises évangéliques les plus puissantes du Brésil, qui est très lié au Président du pays, Jair Bolsonaro.

Ainsi il est possible de se questionner sur le fait que cette implantation de CNN permettrait une nouvelle diversité d'informations qui profiterait à l'actuel Président brésilien, puisque ce dernier entretient des rapports houleux avec Globo. ■

Marina Deynat  
capmag@capmagellan.org

## LUSOFONIA NAS ONDAS

### RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)  
[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

### IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h  
Todos os sábados: 14h-16h  
**FM 98**  
[www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)

### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h  
**FM 98,1 - Nantes**  
**FM 91,0 - St Nazaire**  
**alternantesfm.net**

### CAPSAO

La radio latine à Lyon :  
**FM 99.3 - Lyon**  
**FM 99.4 - Vienne**  
**FM 89.9 - Oyonnax**  
[www.capsao.com](http://www.capsao.com) ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

# A Lusofonia tem o seu media

## Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

## Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

## Informação

política, económica, cultural...

## Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT



[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - [radio@radioalfa.net](mailto:radio@radioalfa.net)

(\*) Diffusion en cours d'expérimentation

## 1<sup>a</sup> rádio de língua portuguesa em França

# Miguel Oliveira e Inês Henriques consagrados como atletas de 2018

No passado dia 30 de Janeiro, no Casino do Estoril, realizou-se a 23ª Gala da Confederação do Desporto de Portugal. Os finalistas de cada categoria foram anunciados a 15 de Janeiro e a votação decorreu até dia 29 do mesmo mês.

**P**ela segunda vez consecutiva, o motociclista Miguel Oliveira e a marchadora Inês Henriques venceram o Prémio “Desportistas do Ano”, nas categorias de atleta masculino e atleta feminino, respetivamente. Miguel Oliveira, que acaba de subir à categoria rainha de Moto GP, foi distinguido com o prémio Atleta Masculino do Ano depois de se tornar vice-campeão do mundo de Moto2. Estavam igualmente nomeados para o prémio Fernando Pimenta (canoagem), Nelson Évora (atletismo), Ivo Oliveira (ciclismo) e João Sousa (ténis).

A marchadora do Clube de Natação de Rio Maior recebeu o prémio Atleta Feminina do Ano.



A atleta do Sporting Clube de Braga superou jovens promessas do desporto nacional – o futebolista João Filipe Neves (Jota), Beatriz Ramos, do motociclismo, o triatleta Alexandre Montez e Sandro Baessa, do desporto para pessoas com deficiência/atletismo.

O galardão da Equipa do Ano foi entregue à dupla campeã europeia de canoagem de K2 200 metros feminina. Teresa Portela e Joana Vasconcelos tiveram como concorrentes a equipa de atletismo do Sporting, a seleção nacional sub-19 masculina de futebol, a seleção nacional universitária feminina de futsal e a seleção nacional masculina de futsal síndrome de Down.

No Salão Preto e Prata, do Casino Estoril, completamente cheio, foram ainda distinguidas as Personalidades do Ano, indicadas pelas federações, bem como homenageados os campeões mundiais e europeus (seniores e juniores). O evento encerrou com a entrega do Prémio Alto Prestígio

« Pela segunda vez consecutiva, o motociclista Miguel Oliveira e a marchadora Inês Henriques venceram o Prémio “Desportistas do Ano” »

Inês Henriques foi em 2018 campeã da Europa dos 50 km marcha em Berlim. Joana Schenker (bodyboard), Ana Sofia Gonçalves “Fifó” (futsal), Carolina Ferreira (patinagem) e Francisca Laia (desporto universitário/canoagem) estavam igualmente na corrida a este galardão. A meio-fundista Mariana Machado foi a grande vencedora do prémio Jovem Promessa do Ano.

O técnico de canoagem Hélio Lucas, múltiplo campeão da Europa e do mundo, arrebata o segundo ano consecutivo o prémio Treinador do Ano. Nesta categoria estavam também na corrida Rui Alecrim (desporto para pessoas com deficiência/atletismo), Paulo Barrigana (atletismo), Gabriel Mendes (ciclismo) e Jorge Braz (futsal).

da CDP à organização de Braga Cidade Europeia do Desporto 2018 e à Confederação das Colectividades de Cultura, Recreio e Desporto. ■

Cheila Ramalho -  
capmag@capmagellan.org  
Fonte: Confederação do Desporto de Portugal

## Brève

### MEDALHAS PORTUGUESAS EM FEVEREIRO

**Atletismo:** Patrícia Mamona brilhou no Meeting de Madrid e arrecadou a medalha de bronze no triplo salto e ainda um novo recorde nacional de pista coberta com 14,44m, acrescentando 8 cm à marca anterior.

**Triatlo:** João Silva juntou mais uma medalha ao seu currículo, ao terminar na 3ª posição a Taça do Mundo de Triatlo que se realizou na Cidade do Cabo, África do Sul, ficando a apenas 16 segundos do vencedor, o britânico Alex Yee.

**Karaté:** No Campeonato da Europa de Karate, que decorreu na Dinamarca, Portugal somou medalhas de bronze e ouro. Ana Oliveira

sagrou-se campeã da Europa Sub-21 em kumite (+68kg) e subiu ao lugar mais alto do pódio. As medalhas de bronze, em kata, foram para os cadetes Natacha Fernandes e Martim Sousa e para o júnior Pedro Carvalho.

**Judo:** No Grand Prix de Paris, foi Bárbara Timo que esteve em destaque ao conquistar a medalha de bronze em -70kg ao derrotar a marroquina Assmaa Niang. ■

Cheila Ramalho  
capmag@capmagellan.org  
Fonte: Comité Olímpico de Portugal



## Entrevista com Katia Guerreiro

Fomos ao encontro de Katia Guerreiro, cantora de fado e aproveitámos para lhe fazer algumas perguntas. Falou-nos do seu novo álbum, da sua carreira e dos seus projetos para o futuro.



### Cap Magellan : Como foi escolhido o título do álbum ?

**Katia Guerreiro :** O título do álbum foi o mais difícil de encontrar. Este álbum já estava preparado com cerca de 40 temas, e foi fruto de muito trabalho escolher os temas que o iam compor. No fim de termos todos os temas escolhidos, com João Mário Branco, notámos que havia um ambiente que sugeria algo, mas não conseguíamos identificar o quê. Um dia, ao fazer a barba, João Mário Branco liga-me e diz-me que, de todos os temas, há um fado que resumia tudo e até este ambiente. E este era o fado "Sempre". Este fado resumia meus sentimentos, a alma que eu transmitia neste disco mas também o meu fado. E daí, o título "Sempre" apareceu-nos como uma evidência.

### CM : Quais foram as dificuldades na realização deste álbum ?

**KG :** A grande dificuldade foi convencer-me da iniciativa. Sou uma pessoa que, embora não se note tanto, tem um lado muito descontraído, muito divertido; enquanto que João Mário Branco é uma pessoa muito firme.

« Este era o fado "Sempre". Este fado resumia os meus sentimentos, a alma que eu transmitia neste disco mas também o meu fado »

João Mário Branco não sabia bem como me podia ajudar no meu álbum, mas apercebemo-nos rapidamente que éramos complementares e nasceu uma certa espontaneidade entre nós, também com a ajuda de Manuela de Freitas.

### CM : A sua carreira de fadista levou-a a numerosas nomeações e prémios, alguma vez pensou em ter tanto reconhecimento ?

**KG :** Não. Tudo foi muito surpreendente, eu não contava com uma carreira! Acho que isto foi o segredo que fez com que ganhasse tanto êxito: fazer tudo de uma forma pouco

ambiciosa. Desta forma, sempre consegui partilhar as minhas emoções por inteiro, ser autêntica.

No momento de cantar fado, nós paramos e sentimos profundamente, totalmente as emoções, e estas são-nos transmitidas. Nos momentos em que toda a gente está a partilhar, numa comunhão de emoções, somos todos iguais. Há uma apuração de sentimentos e de emoções. É no palco que eu encontro a minha essência.

### CM : Expressa uma comunhão e uma proximidade com o público em palco, são estes mesmos sentimentos que partilha numa Casa de Fado ?

**KG :** A distância é completamente diferente. Em palco, não vemos o público enquanto que na Casa de Fado sentimos uma proximidade, o calor do público. Cada vez que canto, canto com os olhos fechados, e consigo captar toda a energia do meu público. Cada vez que posso, canto em Casas de Fado particulares, para voltar a sentir o calor, ver a expressão

e com intensidade. A Gisela é extraordinária, canta fados tradicionais mas tem também um lado pop, sobretudo no seu estilo, mas quando canta, há uma profundidade, uma emoção, ela desfaz-se toda ao cantar e exprime muita emoção. O Duarte também tem um estilo clássico, e é compositor de alguns dos seus temas. O Fado não vai morrer.

### CM : Quais são seus novos projetos ?

**KG :** Este disco vem de ser lançado, por isso ele ainda tem muito caminho pela frente. Já tenho muitas datas de concertos e de promoção para este disco. Porém, já tenho novas ideias de discos, novos autores e compositores: quando se acaba um disco, ferve-se de ideias para outro!

É uma vida muito viciante, e algum dia quando o projetor se apagar, quando a minha carreira acabar, tenho medo de me dar conta que afinal, isto tudo não foi tão importante. É este sentimento que tentei partilhar no meu fado "Fora de Cena", escrito por Manuela de

Freitas. É um fado autobiográfico que ela me pediu de cantar, e penso que este transmite bem o sentimento que se tem quando algum dia, tudo acaba.

### CM : O que acha da nova geração de fadistas como Gisela João ou Duarte ?

**KG :** O fado está muito bem entregue. Há muitos cantores a cantar fado e muitos que também cantam músicas ao redor do Fado. Respeito quem respeita tradição do Fado, não gosto quando tentam tornar o Fado algo de mais pop, utilizando instrumentos que não são tradicionalmente do Fado (como a bateria), acho que estes instrumentos não transmitem tanta emoção como os do Fado tradicional. Fado está ligado com intimismo

A Cap Magellan agradece a disponibilidade da Katia Guerreiro e convida os leitores ao concerto dia 24 de março no Trianon em Paris. ■

Encontre a entrevista completa no nosso site  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Jenny Carneiro  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Foto : Jorge Simão



NOITES DO BRASIL ET SAUVAGE PRODUCTION  
PRÉSENTENT

**RODA DO  
CAVACO**

**invite**

**Marcos Sacramento**  
(Rio de Janeiro)

et **Flavia Bittencourt**  
(São Luis do Maranhão)

+ Batucada Batala  
Dj Cucurucho  
Cours de samba Marcos

# GRAND CARNIVAL DO BRASIL

au **CABARET  
SAUVAGE**

**SAMEDI 16 MARS  
DE 20H À 2H**

Feijoada offerte jusqu'à 21h !!

**PARC DE LA VILLETTE - M° PORTE DE LA VILLETTE**

Entrée : 15 € en prévente (hors frais de loc.) et 20 € sur place

RENS. : 01.42.09.03.09 CABARETSAUVAGE.COM





## CARACTERÍSTICAS

64 camas distribuídas por:

- Sete Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade reduzida);
- 12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;

## HORÁRIO:

Das 8h00 às 24h00 (recepção)  
24 horas (funcionamento)

## SERVIÇOS:

Refeitório; Cozinha e Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Internet; Parque de Estacionamento.

## PREÇOS

**Época Baixa (de 01/01 a 28/02 e de 01/10/11 a 26/12)**

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12,00 €  
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 34,00 €

**Época Média (de 01/03 a 30/06; 01/09 a 30/09; 27/12 a 31/12)**

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €  
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00 €

**Época Alta (de 1/07 a 31/08)**

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14,00 €  
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 38,00 €

## COM CARTÃO

Jovem tens desconto em alojamento nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)).

Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

## COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar.

Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@movijovem.pt](mailto:reservas@movijovem.pt). Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

**Lousã**

A Lousã caracteriza-se por ser um concelho com inúmeros motivos de interesse. Por isso, põe-te a caminho e vem fazer-nos uma visita!

A Lousã, situada no centro de Portugal, a cerca de 30 Km da cidade de Coimbra, caracteriza-se por ser um concelho com bastantes motivos de interesse, quer ao nível da sua história, quer no que respeita aos espaços naturais e respectiva utilização, como sejam os desportos de aventura, cujo palco privilegiado é a Serra da Lousã, verdadeiro ex-libris deste concelho.

Falar da Lousã em termos paisagísticos é falar de monumentos, história, belezas paisagísticas e sobretudo de montanha. Por tudo isso, vale a pena conhecer o complexo natural de Nossa Senhora da Piedade, a uns 5 minutos de carro desde o concelho da Lousã.

Este complexo natural está num vale quase encantado, perto do rio que por aí corre e no qual se destacam as piscinas fluviais. No topo se vê o complexo religioso de grande beleza,

marcado pela existência de um castelo medieval (século XI) fazendo com que toda essa paisagem seja inesquecível.

A Serra da Lousã, caracterizada pela sua magnitude e simplicidade, apresenta-se-nos com a sua rusticidade própria, destacando-se as aldeias serranas e os diversos percursos naturais, devidamente individualizados,



ideais para os passeios pedestres, as actividades de todo-o-terreno (BTT, enduro, raides Motorizados), assim como para os desportos de aventura, como sejam o parapente, provas de orientação, atletismo de montanha e outros.

Também nas suas vertentes esta montanha encerra autênticos tesouros paisagísticos e monumentais. É o caso do complexo natural e paisagístico da Senhora da Piedade, vale quase encantado, onde, junto ao rio que ali corre, se erguem escarpas altivas, encimadas por um complexo religioso de grande beleza, a cujos pés se destacam as piscinas





fluviais, ideais para um mergulho refrescante em pleno verão.

A outra margem é marcada pela existência de um morro encimado pelo Castelo de Arouce, um castelo medieval que remonta ao século XI, do qual se tem uma vista fantástica!!! Se entretanto a fome apertar, faz uma paragem no parque das merendas e recupera



forças com um verdadeiro piquenique. Um conselho: experimenta as avelãs e o mel tradicionais da Serra da Lousã. São deliciosos!!

Recuperadas as energias, está na hora de seguir viagem porque ainda tens muito para ver! Das aldeias serranas, às Ermidas de Nossa Senhora da Piedade, passando pelos Museus Municipal e Etnográfico, espreitando os Miradouros, não esquecendo o Lagar do Azeite Mirita Sales na Sarnadinha... é só escolheres!

Não deixes de visitar as aldeias típicas para perceberes porque é que a Lousã tem cara e coração de xisto -- Talasnal, Vaqueirinho,

Chiqueiro e Casal Novo esperam a tua visita! Vai preparado, pois vais entrar num mundo completamente à parte! Em qualquer uma destas povoações as casas misturam-se completamente na paisagem que é natureza, porque tudo quanto levou a mão do homem foi feito de xisto, que da terra saiu e a ela voltou. Infelizmente, é já uma constante o facto de grande parte das casas estarem votadas ao abandono...

Mas, se a Serra da Lousã nos proporciona as riquezas naturais mencionadas, chegados ao vale amplo e verdejante, ergue-se uma vila pujante de desenvolvimento, em que a harmonia entre o moderno e o histórico é bastante evidente. Caso o cansaço ainda permita, nada como acabar a noite num dos vários bares desta simpática vila, seguido de um pé de dança na discoteca "Padaria Geração 2000".

**Contactos**  
Pousada de Juventude da Lousã  
Rua da Feira  
3200-264 Lousã  
Tel. +351 239 994 354  
E-mail [lousa@movijovem.pt](mailto:lousa@movijovem.pt)  
[www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt)



**INTRA\_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra\_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

**INTRA\_RAIL Xplore** : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Xcape** : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 58 € (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Live Trip** : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

#### **Destinatários:**

**INTRA\_RAIL Xplore** e **INTRA\_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

**INTRA\_RAIL Live Trip**: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





## Mayra Andrade trouxe Cabo Verde à La Cigale

Como anunciado, às 21 horas de dia 19 de fevereiro a cantora Mayra Andrade subiu ao palco da sala de concertos parisiense La Cigale. A sala La Cigale existe desde 1887 e já por lá passaram artistas de renome nacional e internacional como Johnny Hallyday, Prince, Red Hot Chili Peppers, David Bowie, Iggy Pop ou Led Zeppelin.

Acompanhada dos seus quatro músicos (percussão, guitarra, baixo, teclas) a cantora, que festejou os seus trinta e quatro anos poucos dias antes, no dia 13 de fevereiro, trouxe a festa para o palco da La Cigale e apresentou o seu novo álbum, intitulado "Manga".

O álbum, lançado em fevereiro, cinco anos depois de «Lovely Difficult», é já um álbum de referência com uma nova sonoridade, uma música ao mesmo tempo mais contemporânea e voltada para o continente africano, uma mistura saborosa e autêntica entre o Afrobeat, a música urbana e a música tradicional de Cabo Verde. Mayra Andrade defende no seu site internet "nunca ter estado tão perto de seu tempo e de si mesma com este novo álbum de raiz cantado em crioulo cabo-verdiano e português". Gravada entre Paris e Abidjan, Mayra explora mais uma vez um novo território musical, colaborando com o

seu amigo e músico Kim Alves e dois jovens beatmakers promissores: 2B e Akatché, originários da cena musical urbana de Abidjan e

visível o contentamento da artista e dos seus músicos face ao acolhimento caloroso dos presentes.



Dakar [próximos de Sidiki Diabate, Wizkid e Mr Eazy], e ainda 2B Romain Bilharz (Stromae, Ayo, Feist, ...) que assegura a realização do álbum. «Afeto», o primeiro single extraído do disco é anunciado como a síntese perfeita entre os tons musicais orgânicos e a produção moderna nigeriana que o acompanha.

Apesar do álbum "Manga" ser uma novidade, o público, numa sala com lotação esgotada, conhecia de cor todas as canções e acompanhava como uma coral, como uma segunda voz, a intérprete. Era

Mayra Andrade navegou não somente nas canções, mas também nas suas intervenções faladas, coloridas de muito humor, entre o português, o crioulo, o francês e o inglês.

A artista nasceu em 1985 em Havana de pais cabo-verdianos tendo adquirido a nacionalidade cubana, passou o início da sua infância na cidade da Praia, em Cabo Verde e aos seis anos, viajou com a sua mãe e o padrasto diplomata, para o Senegal, Angola e a Alemanha. Começou a cantar quando regressou a Cabo Verde aos quatorze anos.





© OJOZ

Em 2006, a cantora lançou finalmente o seu primeiro álbum – intitulado “Navega” que foi gravado em Paris, Brasil e Cuba, e andou em digressão com uma banda de oito músicos para apresentar as suas músicas. Lançou em 2009 o álbum “Stória, Stória”. Em seguida, gravou com um trio concertos para a rádio FIP e a gravação serviu de base ao álbum seguinte, “Studio 105” editado em 2010. Em 2013 gravou “Lovely Difficult” que a cantora descreve como um paradoxo, pois “trata-se de um álbum mais diversificado e pessoal. Sou uma mulher do meu tempo, afetada por inúmeras influências. Nunca compus ou cantei em tantos idiomas.”

Ao finalizar o concerto, e já no seu segundo encore, Mayra brincou dizendo que ia cantar uma cantiga de embalar para acalmar os ânimos. A canção escolhida foi “Guardar mais”, uma bonita balada cantada em português e que garante que “não há crise que resista para sempre”.

Mayra Andrade vai continuar a sua tournée internacional por Portugal, Angola, Cabo Verde, Turquia, Reino Unido, Holanda e Itália voltando, entretanto, a França com várias datas em março e abril. ■

Luísa Smedo - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## António Zambujo no Trianon !



Sexta-feira 8 de fevereiro, António Zambujo escolheu a mítica sala do teatro do Trianon em Paris para o primeiro de uma longa série de concertos à volta da Europa e de Portugal com o objetivo da promoção do seu novo álbum, *Do Avesso*. Este espetáculo também contou com uma primeira parte assegurada pelo artista português Pedro Alves. Às 21 horas, frente a uma sala repleta, os talentosos músicos Filipe Melo, Nuno Rafael e João Moreira entraram em palco e iniciaram o afio dos seus instrumentos, uma atividade normalmente reservada aos bastidores que desta vez foi partilhada com o público. Instrumentos afiados e público atento : era o momento chave para que o artista António Zambujo entre em palco. O cantor iniciou assim a sua atuação com o fado “Sou do fado”. Após esta primeira música, o cantor seguiu com títulos do seu novo álbum, *Do Avesso* que já foi premiado pelo primeiro lugar no top nacional de vendas mas também já disco de ouro. Entre os temas *Retrato de bolso*, *Catavento da Sé* ou *Até o Fim* que são parte do seu novo disco, António Zambujo também teve o cuidado de cantar músicas do seu repertório mais antigas, para o seu público de habituados. Com os seus músicos, o artista conseguiu manter o público alegre e atento durante cerca de 1 hora e meia. No fim deste momento, o público pediu para que a magia do canto do fadista perdure, e assim, António Zambujo voltou ao palco para mais dois temas.

No seu novo álbum, António Zambujo apostou na diversidade de estilos musicais, recusando sempre ficar confinado a um estilo, a uma escola, a um género, como o salienta o crítico de música João Goben. Por isso, o álbum conta com a participação de numerosos e diversos artistas, tais como Luísa Sobral, Pedro da Silva Martins, Aldina Duarte, Miguel Araújo, Márcia, Jorge Benvinda, Mário Laginha, João Monge ou então Paulo Abreu de Lima.

Maria do Rosário Ferreira  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## Bonga a enflammé le théâtre d'Argenteuil !



Bonga s’est rendu le 29 janvier 2019 au Centre Culturel Le Figuier Blanc, à Argenteuil. Le Figuier Blanc est un lieu d’échanges autour de la création, de l’action culturelle dans et hors les murs. Son théâtre de 500 places accueille une programmation diversifiée, exigeante et accessible à tous.

Bonga est l’une des figures emblématiques de la musique lusophone. Bonga a profité de ce concert pour présenter son dernier album «*Recados de Fora*» dans lequel «il raconte de sa voix chaude imprégnée de saudade, un parcours fascinant à travers plusieurs époques et plusieurs continents».

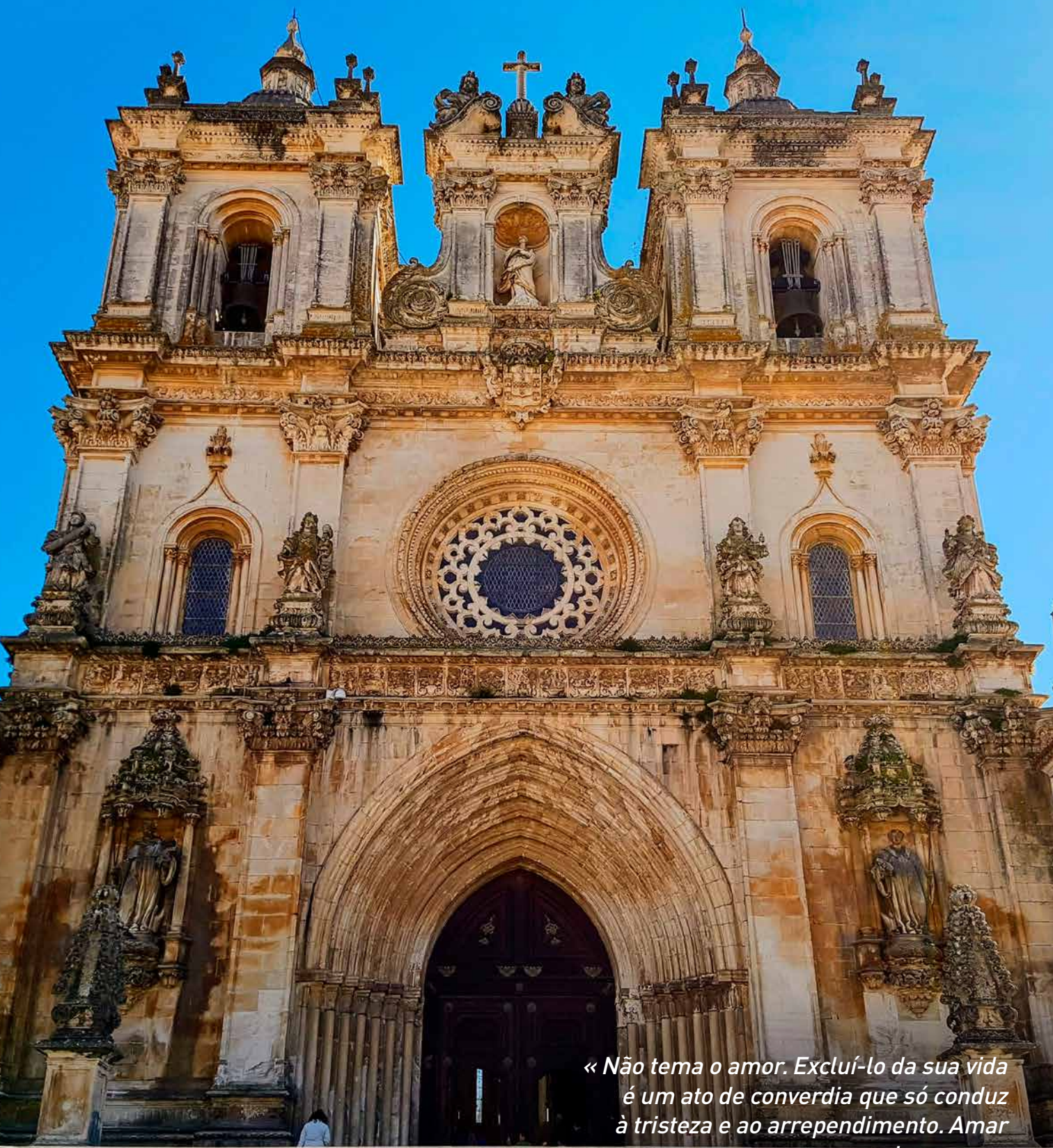
Finis les dénonciations sur la situation politique de son pays, ici, on plonge dans son intimité à travers des moments de nostalgie comme sur les repousants «*Agua Raz*», les saveurs country «*Sodade, Meu Bem, Sodade*» avec un Bonga complètement bouleversant sans oublier le très personnel «*Anangola*». A travers ces onze titres, il nous raconte tout simplement son parcours contraint à l’exil.

Durant cet opus, il se permet de rendre hommage à deux figures importantes de la musique, à savoir la regrettée Cesária Évora mais aussi à son fidèle ami Rémy Kolpa Kopoul. Toujours aussi efficace avec son mélange de samba, de fado, de morna et de coladeira.

Bonga nous offre un disque reposant où l’on plonge dans son autobiographie presque en direct. Il n’en reste pas moins un disque honnête et ficelé à l’image du boss de la musique angolaise/cap-verdienne qui rend hommage également aux musiques brésiliennes et portugaises en toute sobriété.

Sonia Braga  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Source : lesoreillescurieuses





*« Não tema o amor. Excluí-lo da sua vida  
é um ato de condescendência que só conduz  
à tristeza e ao arrependimento. Amar  
sempre vale a pena. »*

*Regina M Azevedo*





## Alcobaça : l'histoire de l'amour impossible

Connue pour sa célèbre et triste histoire d'amour entre le roi Pedro I et Inês de Castro, venez marcher sur les pas des monarques portugais. En 1339, Pedro I épouse la princesse Castille de Constança Manuel, dont la dame d'honneur est Inês de Castro. Pedro I tombe alors éperdument amoureux d'Inês, une jeune fille aux yeux verts. Cependant, cet amour sera très mal vu par la cour portugaise qui craint que Pedro I soit plus prompt à écouter les Castillans que les Portugais lorsqu'il s'agira de gouverner. C'est ainsi que le père de Pedro I, Alfonso IV, décidera d'exiler Inês près d'Albuquerque afin d'écarter toute menace. Ainsi, durant plusieurs années, Pedro I et Inês continueront de correspondre de manière intense jusqu'à la mort de la princesse Castille de Constança Manuel, la femme de Pedro I, en mettant au monde leurs fils et prétendant au trône, Fernando I. C'est alors que Pedro I fit revenir Inês à la cour royale auprès de lui, où il l'épousa et eut 4 enfants avec elle. Malheureusement, la cour royale portugaise craignait que la famille d'Inês tente de tuer Fernando I pour que ses enfants puissent prétendre au trône ce qui représentait une menace pour la sécurité du pays. C'est pour cette raison que Alfonso IV fit assassiner Inês de Castro. Son fils, Pedro I, ordonna alors l'exécution de ces assassins.

Aujourd'hui, dans la ville d'Alcobaça -construite au XII<sup>ème</sup> siècle et située dans le district de Leiria- l'histoire de cet amour est omniprésent. Vous vous en rendrez compte instantanément si vous commencez par la visite de la somptueuse église d'inspiration gothique du monastère d'Alcobaça, où reposent les tombeaux de Pedro I et Inês de Castro, qui se font face afin qu'ils puissent se regarder dans les yeux lors du Jugement

Dernier. Si vous continuez par la visite du monastère, classé au Patrimoine Mondial de l'Humanité et qui a gardé toute sa splendeur, vous pourrez admirer les nombreux azulejos qui ornent la cuisine et la salle des Rois.

Pour accéder au centre ville passez par le Jardin de l'Amour que vous traverserez au côté des statues représentant les amoureux défunts de la ville, puis arriverez à proximité d'un charmant restaurant du nom de «Portas de Fora» et pourrez ainsi goûter au plat signature : curry de crevette au champignons, accompagné du vin de la ville, qui a d'ailleurs un musée dédié à son élaboration et son histoire. En effet, le musée du vin d'Alcobaça vous accueillera du mardi au dimanche pour vous faire découvrir plus de 10 000 pièces mobilières qui ont participé au cours de ses derniers siècles à l'élaboration du vin depuis José Margalhaes, le grand viticulteur de la fin du XIX<sup>ème</sup> siècle à Alcobaça. Ce musée ne s'intéresse pas seulement à l'élaboration du vin, mais aussi à sa culture. Il exploite les autres aspects du vin, tels que : sa valeur historique, scientifique, industrielle et ethnographique, faisant la renommée du musée connu à travers tout le pays.

Terminez votre journée par un repos bien mérité à l'hôtel quatre étoiles Real Abadia Congress & Spa, dont la vue sur la vallée vous émerveillera. De plus, vous pourrez profiter du sublime spa de l'hôtel, ainsi que de sa formule petit-déjeuner gratuit et de sa piscine.

Alors n'hésitez pas si vous êtes en quête d'une romantique escapade! Ou même par curiosité! Vous ne serez pas déçus! ■

Amandine Biencourt  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES

#### HOTEL REAL ABADIA, CONGRESS & SPA HOTEL

R. da Escola,  
2460-479 Alcobaça  
Web: [realabadiahotel.pt](http://realabadiahotel.pt)  
Tel : +351 262 580 370

#### MUNICÍPIO

Praça João de Deus Ramos,  
s/n (1 552,51 km)n - 2460 Alcobaça  
Web: [www.cm-alcobaca.pt](http://www.cm-alcobaca.pt)  
Tel : +351 262 580 800

#### POSTO DE TURISMO

R. 16 de Outubro 39-5, Alcobaça  
Contact : [turismo@cm-alcobaca.pt](mailto:turismo@cm-alcobaca.pt)  
Web: [www.turismodocentro.pt](http://www.turismodocentro.pt)  
Tel : +351 262 582 377

#### AEROPORT INTERNATIONAL DE LISBONNE

Alameda das Comunidades  
Portuguesas, 1700-111 Lisboa  
Web: [www.ana.pt](http://www.ana.pt)  
Tel : +351 21 841 3500

#### TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:  
Call Center: 0820 319 320  
Web: [flytap.com](http://flytap.com)

#### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris  
Ambassade du Portugal  
Tel : 01 45 05 44 10  
[www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)

**Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

#### Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" : Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

#### Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)





## Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES  
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego  
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres  
sont disponible sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence télépho-  
nique du D.S.E. : Lundi /  
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :  
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,  
envoyez votre CV, par mail  
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
7, av. de la Porte de Vanves  
2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS  
Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 20/02/2019

### France

Réf.19-fr-010

#### SERVICE CIVIQUE CHARGÉ ÉVÉNEMENTIEL/ COMMUNICATION

L'association culturelle Cap Magellan recherche un(e) volontaire service civique pour une durée de 6 à 12 mois à partir de février/mars 2019. La mission de Cap Magellan vise à favoriser la découverte de la culture lusophone auprès du grand public. La culture lusophone est présente sur les cinq continents: c'est la langue officielle du Portugal, du Brésil, de l'Angola, du Cap-Vert, de la Guinée-Bissau, du Mozambique, de São Tomé et Príncipe et de Timor Leste. La promotion de cette culture en France permet de sensibiliser les médias sur l'importance de la langue portugaise de la culture lusophone, en France et dans le monde..

#### Mission:

- Planification de Posts sur les réseaux sociaux
- Statistiques réseaux sociaux
- Stratégie communication pour différents événements
- Rédaction/ envoi de communiqués de presses toutes les semaines
- Veille informationnelle + Mise à jour de l'information sur le site internet
- Rédaction d'articles
- Aide à l'organisation d'événements culturels
- Autres tâches

#### Profil :

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre
- Seuls ton envie et ton intérêt pour la lusophonie en général compte pour remplir ta mission avec sérieux et enthousiasme !
- De préférence maîtrise de la langue portugaise
- Éligible pour un service civique (entre 16 et 25 ans)
- Disponible à partir de février/mars 2019 et pour 6/9 mois
- Contrat de 24h/semaine
- Rémunération légale en vigueur
- Tu seras par ailleurs sollicité(e) plusieurs week-ends dans l'année. Tout au long de la mission, tu seras accompagné(e) au quotidien par une tutrice.

75-PARIS

Réf.19-fr-009

#### MÉCANICIEN DEUX ROUES H/F

Pour l'un de nos collaborateurs, nous recherchons un mécanicien deux roues.

#### Profil :

- minimum de 2 ans d'expérience dans le domaine du deux roues, voiture, poids lourd...
- Les principales qualités requises pour le poste : connaissance professionnelle, rigoureux(se), méthodique, organisé(e) et esprit d'équipe.

#### Missions :

Entretien et réparations sur véhicules Kymco-Mbk-Piaggio-Peugeot-Yamaha  
Date début : immédiat  
Contrat : CDI  
Salaire selon compétences  
**92-ASNIÈRES-SUR-SEINE**

Réf.19-fr-007

#### CONSEILLER(ÈRE) CLIENTÈLE BILINGUE PORTUGAIS

Pour un client prestigieux, Maison de luxe emblématique, notre Centre de Contacts recherche un(e) conseiller(ère) clientèle en univers luxe – Portugais courant.

#### Missions :

- Véritable ambassadeur de la marque, vous accueillez, conseillez et fidélisez une clientèle internationale en offrant un service de qualité.
- Vous contribuez au développement de l'image de marque de la Maison et des boutiques.
- Vous êtes ainsi en charge de la gestion des contacts entrants en assurant le relationnel avec nos clients et le réseau de magasins. Vous assurez le traitement des différentes demandes (téléphone) des clients. A l'écoute, efficace, vous vous inscrivez dans une démarche de satisfaction client pour apporter des réponses de qualité afin de valoriser l'image de marque de la Maison de luxe que vous représentez.

#### Profil :

- Au contact régulier d'une clientèle étrangère, vous mettrez à profit vos connaissances en langues étrangères, votre sens du service et votre goût du challenge.
- La maîtrise du Portugais et de l'Anglais sont obligatoires.
- Votre sensibilité à la mode et au luxe, votre esprit d'équipe et votre excellent relationnel feront la différence.
- Vous avez une première expérience dans la vente ou dans le service. Vous portez un fort intérêt à la mode et connaissez les tendances.

Langues : FR - PT  
Fonction : Service Client  
Expérience : 1 - 3 ans  
Études : Bac + 2 (BTS, DUT)  
Type de contrat : CDI  
Temps Plein  
Rémunération : 18 000 € - 25 000 €  
Secteur : Relation Client / Centre d'appels  
**92-NEUILLY-SUR-SEINE**

Réf.19-fr-005

#### CHARGÉ(E) D'ÉVÉNEMENTS ET COMMUNICATION DIGITALE

Dans le cadre de développement de ses activités, notre collaborateur recrute un Chargé d'événements et communication digitale.

#### Mission :

- Participer à l'organisation d'événements et de manifestations diverses: conférences, gala, réunions, petits-déjeuners, déjeuners-débats, animations...
- Participer à la conception, la mise en œuvre et le suivi des projets en liaison avec les équipes internes et les partenaires externes;
- Participer aux préparatifs logistiques d'événements ou de manifestations occasionnelles en apportant son concours pour

la définition des équipements et matériels nécessaires

- Recherche et suivi des prestataires fournisseurs
- Concevoir les supports de communication:

- Conception des documents d'animation, présentation et promotion des manifestations de la CCIFP: plaquettes de présentation, flyers, livrets, affichettes, cartons d'invitation, visuels, logos.

- Conception de la newsletter externe, campagne d'e-mailing... Concevoir et gérer les outils d'animation du réseau des membres de la CCIFP.

Gérer la communication digitale

- Gestion et animation de la présence de la CCIFP sur les réseaux sociaux;
- Gestion du site web: mise à jour, animation, référencements membres.

#### Profil:

- Bac +3/5
  - Bonne maîtrise des outils de PAO (Illustrator, Photoshop, Indesign)
  - Maîtrise de WordPress
  - Excellentes compétences rédactionnelles et orales en portugais et français.
  - Portugais: bilingue (écrit/oral) exigé
  - Plus de 2 ans d'expérience professionnelle dans le marketing et/ou la communication
  - Maîtrise du marketing digital (wordpress, réseaux sociaux, nouveaux médias)
  - Bonnes capacités orales et rédactionnelles et une appétence pour les solutions IT
  - Opérationnel(le), polyvalent(e), dynamique et créatif(ve)
  - Vous savez être force de nouvelles idées tout en étant à l'écoute
- Poste à pourvoir dès que possible.

75-PARIS



## Portugal

Réf. 18-fr-138

### RESPONSABLE D'ACTIVITÉ FRANCOPHONE

Notre partenaire est devenu un acteur reconnu de la gestion des contrats de complémentaire Santé sur le marché français. Ambitieuse, portée par une croissance soutenue et maîtrisée depuis sa création, l'entreprise s'appuie sur plus de 600 collaborateurs en France, et plus de 200 au Portugal depuis l'ouverture d'une succursale à Lisbonne en septembre 2015.

#### Missions:

- Animer et manager en direct 3 à 4 Responsables d'équipe (périmètre indirect : 40 à 60 collaborateurs)
- Superviser la production et piloter l'activité à

- court et moyen termes
- Développer et optimiser la performance de votre activité
- Participer à ou piloter des projets transverses d'évolutions techniques et du système d'information
- Représenter l'activité auprès de nos clients et lors des audits
- Proposer et mettre en œuvre les plans de déploiement des nouveaux process et procédures

#### Profil :

- De formation supérieure, vous bénéficiez d'une expérience réussie de 5 ans minimum dans le management et le pilotage d'une activité de production, acquise dans le secteur des services ou de l'industrie. Vous parlez

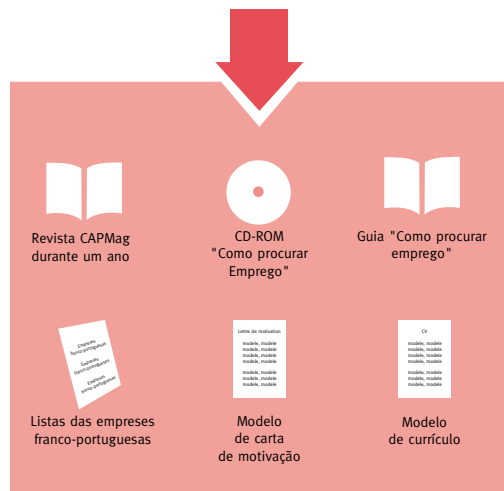
couramment français et savez travailler en mode projet.

- Doté(e) de leadership et d'un excellent relationnel, vous savez impliquer, motiver et fédérer vos équipes avec enthousiasme et énergie.
- Vous faites preuve d'une approche analytique, de rigueur et de pragmatisme dans votre quotidien.
- Vous êtes autonome et véritablement tourné(e) vers l'amélioration continue.
- Devenez une clé du succès en apportant votre talent et votre dynamisme au service d'une société en pleine croissance, soucieuse de la qualité de vie et du bien-être de ses collaborateurs!

**LISBONNE**

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 39 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



## Entreprise du mois Nouvelle boutique Bordallo Pinheiro

Fondée en 1884 à Caldas da Rainha par Raphaël Bordallo Pinheiro, et après des débuts difficiles, la maison Bordallo Pinheiro ne cesse aujourd'hui de s'expandre. Après le Portugal, le Brésil, l'Espagne et les Etats-Unis, elle arrive aujourd'hui en France. En effet, Bordallo Pinheiro a ouvert le 19 février dernier une nouvelle boutique à Paris. Son expansion soudaine témoigne de l'admiration internationale des faïences artistiques qui ont d'ailleurs déjà fait l'objet de plusieurs pages de magazines étrangers. Typiquement portugaise, la maison a notamment créé le personnage iconique « Zé Povinho » faisant un bras d'honneur, ou encore l'hirondelle que l'on retrouve à l'entrée des maisons portugaises. L'une de ses œuvres est aujourd'hui exposée au Musée National des beaux-arts de Rio-de-Janeiro au Brésil mais c'est au Portugal, situé sur le Campo Grande,



que vous retrouverez les plus belles œuvres du fondateur, Raphaël Bordallo, dans un musée lui étant dédié.

La nouvelle boutique se situe dans le 7<sup>e</sup> arrondissement de Paris, au Boulevard

Saint-Germain, quartier prestigieux de la Capitale. Elle contribue désormais à la reconnaissance de l'industrie, la culture et l'art portugais dans l'Europe, hors de sa péninsule. Les œuvres qui y sont présentées sont les témoins d'une volonté de modernisation accompagnée de la perpétuation des techniques ancestrales et traditionnelles. Art de la table, décoration, idées cadeaux... Bordallo Pinheiro vous propose l'enchantement à la portugaise. ■

Boutique Bordallo Pinheiro  
260 Boulevard Saint-Germain - 75007 Paris

Diana Domingues  
capmag@capmagellan.org

## LES PROCHAINS SALONS

### JOURNÉES JOBS D'ÉTÉ

L'entrée, les conférences et ateliers sont libres et gratuits pour tous. 40 entreprises et associations proposeront des emplois sur la saison d'été principalement dans la région Ile-de-France. Secteurs : accueil, animation, banque/assurance, commerce/distribution, gestion, restauration.

**Judi 21 mars 2019 au Centquatre, 75019 Paris**

### SALON TOP RECRUTEMENT

Ce salon propose chaque année l'intervention de 300 recruteurs pour environ 30 000 postes à pourvoir recherchant des professionnels de différents secteurs d'activité notamment les fonctions commerciales et support, les assurances, banques, finances, ou encore des ingénieurs et techniciens.

**Judi 28 mars à l'espace Grande Arche,  
1 Parvis de la Défense, 92044 Paris**

### L'ETUDIANT : METIERS DE L'ESTHETIQUE

Vous êtes intéressé(e)s par ces secteurs d'activité? Vous hésitez encore avant de vous lancer dans cette voie professionnelle? Venez découvrir les formations et les métiers propres à ces domaines proposés par les exposants.

**Samedi 30 mars 2019, New Cap Event Center  
3 quai de Grenelle 75015 Paris**

# Détente : Sudoku n°143 et solution n°142

Facile

	7			2			9	8
8	4	2	9		1			
3				8	7			
7	5		8	1			3	6
2	6			4	3		8	7
			3	7				9
			2		6	8	5	1
6	2			5			7	

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	7	2	5	4	1	8	9	3
8	5	3	7	9	2	1	6	4
1	9	4	3	8	6	2	7	5
5	4	1	8	7	9	6	3	2
9	3	7	2	6	5	4	8	1
2	8	6	4	1	3	9	5	7
3	1	5	9	2	8	7	4	6
7	6	9	1	3	4	5	2	8
4	2	8	6	5	7	3	1	9

Solution du sudoku du mois dernier

## ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique<sup>1</sup>■ 35 € Adhésion Pack Emploi<sup>2</sup>\*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

\*Nom : ..... \*Prénom : .....

\*Adresse : .....

\*Ville : ..... \*Code Postal : .....

\*Tél : ..... \*@ : .....

\*Date de naissance : .../.../... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

### \*Informations obligatoires

Classique<sup>1</sup> : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi<sup>2</sup> : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Choisir Sam !

Même à faible dose, l'alcool agit directement sur le cerveau : le champ de vision rétrécit, les réflexes diminuent, la coordination des mouvements est perturbée...

Une soirée, ça se prépare ! Pour rentrer chez vous sain et sauf, désignez Sam parmi vos amis avant de sortir (tirage au sort, jeux, volontariat...). Sam c'est le conducteur qui ne boit pas. Une fois choisi, votre ami Sam s'engage à rester sobre afin de pouvoir vous ramener en toute sécurité et surtout en vie.

Pour en savoir plus sur Sam : [www.ckisam.fr](http://www.ckisam.fr) ■

## CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2<sup>e</sup> étage, 75014 Paristél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

### CAPMag - Journal associatif

**Rédaction :** Adeline Afonso, Amandine Biencourt, Ana Torres, Carole Ferreira, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Corinne Basalo, Diana Domingues, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, Jenny Carneiro, Joana Alves, João Lisboa, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Marina Deynat, Maria do Rosário Ferreira, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Nelly Scholz, Nuno Martins, Raquel Andrade, Sonia Braga, Vanessa Capela, ADEPBA, Movijovem.

**Direction Artistique & Mise en Page :** Diane Ansault

**Révision :** André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



## PARTENAIRES



# la saison est ouverte



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé.  
À consommer avec modération.

*Sabor Autêntico*



# MÉTAL

13 mars → 16 juin 2019

Fondation Calouste Gulbenkian

Délégation en France

39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris

t +33 (0)1 53 85 93 93

[gulbenkian.pt/paris](http://gulbenkian.pt/paris)

métro ligne 8 – La Tour-Maubourg



FONDATION  
CALOUSTE GULBENKIAN  
DÉLÉGATION EN FRANCE

Alexandre  
Estrela

# HURLANT

Partenaires médias



Inrockuptibles